



REGLAMENTO DE AGUAS ABIERTAS WORLD AQUATICS OPEN WATER SWIMMING RULES 2024

ESPAÑOL / INGLÉS
COMITÉ NACIONAL DE ÁRBITROS

El presente reglamento es aplicable a todas las competiciones nacionales, y a todas las competiciones territoriales abiertas, incluidas dentro del calendario de la RFEN.

**Real Federación Española de Natación
Comité Nacional de Árbitros
Vocalía de Aguas Abiertas**

ÍNDICE GENERAL

TABLE OF CONTENTS

0.	ORGANIZACIÓN Y DIRECCIÓN DE LAS COMPETICIONES
0.	MANAGEMENT OF COMPETITIONS
1	CAMPEONATOS DEL MUNDO Y JUEGOS OLÍMPICOS
1.	WORLD AQUATICS CHAMPIONSHIPS AND OLYMPIC GAMES
2.	OFICIALES
2.	OFFICIALS
3.	OBLIGACIONES DE LOS OFICIALES
3.	DUTIES OF OFFICIALS
4.	LA SALIDA
4.	THE START
5.	LA CARRERA
5.	THE RACE
6.	LA LLEGADA DE LA CARRERA
6.	THE FINISH OF THE RACE
7.	BAÑADORES Y TECNOLOGÍA
7.	SWIMWEAR & TECHNOLOGY
8.	INSTALACIONES Y EQUIPAMIENTO EN AGUAS ABIERTAS
8.	OPEN WATER SWIMMING FACILITIES AND EQUIPMENT
9.	IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPETIDORES DURANTE LA CARRERA
9.	IDENTIFICATION OF COMPETITORS DURING THE RACE
10.	NORMAS DE SEGURIDAD EN AGUAS ABIERTAS
10.	OPEN WATER SAFETY REGULATIONS
11.	ANEXOS
11.	ANNEXES
12.	REGLAMENTACIÓN GENERAL APLICABLE A COMPETICIONES NACIONALES
12.	RULES APPLICABLE TO ALL AQUATICS DISCIPLINES
13.	VIII.4. REGLAS MASTER DE NATACIÓN EN AGUAS ABIERTAS
13.	VIII.4. MASTERS OPEN WATER SWIMMING RULES

0. ORGANIZACIÓN Y DIRECCIÓN DE LAS COMPETICIONES

0. MANAGEMENT OF COMPETITIONS

Las siguientes reglas son de aplicación a todas las competiciones nacionales y a todas las competiciones territoriales abiertas, incluidas dentro del calendario de la RFEN. Las competiciones internacionales que se celebren en España se regirán por el Reglamento de World Aquatics y de European Aquatics.

0.1 La RFEN asume la responsabilidad de la organización de la competición junto a la entidad designada por la Junta Directiva

0.2 La RFEN es la encargada de la dirección de los Campeonatos de España y demás competiciones nacionales. Para ello nombrará:

Director de Competición

Comisión de Competición

Jurado RFEN de la Competición

0.3 El Director Técnico de la Competición, tendrá competencia plena sobre los asuntos no atribuidos según el Reglamento a los Árbitros, Jueces u otros oficiales. Tendrá la capacidad de modificar el horario de las pruebas y dar las instrucciones necesarias de acuerdo con los reglamentos adoptados para organizar cada prueba.

0.4 La Comisión de Competición estará facultada para resolver, en primera instancia, las posibles anomalías de la competición. Su fallo podrá ser recurrido, con posterioridad ante el Comité de Competición de la RFEN. Dicha Comisión de Competición estará formada por:

Director Técnico de la Competición

Un miembro directivo de la División de Natación de Aguas Abiertas

Un miembro de la Federación o Club o entidad organizadora

El Árbitro Jefe de la competición

Un representante elegido por sorteo entre los delegados de los equipos participantes

0.5 En las competiciones internacionales que organice la RFEN, Campeonatos de España y demás competiciones nacionales, el Jurado de la Competición se formará de acuerdo con las normas que comunique la RFEN designando a los siguientes oficiales para el control de la Competición: Árbitro Jefe y demás Árbitros, Juez de Salidas y los Oficiales que se estime oportuno.

La Federación sede de la competición designará como mínimo los siguientes puestos: Un Jefe de Cronometradores más 2 Cronometradores, un Jefe de Jueces de Llegadas más 2 Jueces de Llegadas, Jueces de Virajes (uno por cada giro o cambio de sentido), un Juez para la plataforma de avituallamiento (cuando dicha plataforma exista), Jueces de Carrera (uno por participante para pruebas de más de 10 Km), y al menos dos personas para el control de la cámara de

salidas.

0.6 Reclamaciones ante la Comisión de Competición (Artículo 40 LIBRO VI-Reglamento General RFEN). <https://cdn.leverade.com/files/reYZ9mvmKr.pdf>

1. Las reclamaciones son posibles:

- a) Si no se cumplen las normas y reglamentos para la realización de la competición.
- b) Si otras condiciones ponen en peligro las competiciones y/o competidores.
- c) Contra las decisiones del Árbitro Jefe.

2. Si la reclamación hace referencia a una sesión ya celebrada, el plazo para interponerla será de treinta minutos desde el final de la misma, e irá acompañado del importe señalado en la normativa vigente (<https://rfen.es/section/informacion-economica>), que sólo se devolverá en caso de estimarse la reclamación.

1. CAMPEONATOS DEL MUNDO Y JUEGOS OLÍMPICOS

1. WORLD AQUATICS CHAMPIONSHIPS AND OLYMPIC GAMES

1.1 La Natación en Aguas Abiertas se define como cualquier competición que se desarrolla en ríos, lagos, océanos, canales o cualquier otro lugar de aguas abiertas.

1.1 Open Water Swimming is defined as any competition that takes place in rivers, lakes, oceans or water channels or any other body of open water

1.2 Programa de los Juegos Olímpicos

Hombres	Mujeres
10 kilómetros	10 kilómetros

1.2 Program of de Olympic Games

Men	Women
10 kilometres	10 kilometres

1.3 Programa de los Campeonatos del Mundo de Aguas Abiertas

Hombres	Mujeres	Prueba de equipo mixta
10 kilómetros	10 kilómetros	N/A
5 kilómetros	5 kilómetros	N/A
		4x1500 m Relevos

1.3 Program of the World Aquatics Championships

Men	Women	Mixed Team Event
10 kilometres	10 kilometres	N/A
5 kilometres	5 kilometres	N/A
		4x1500 m Relay

1.3.1 Descripción de los relevos mixtos

1. Dos (2) mujeres y dos (2) hombres del mismo país.
2. Cada competidor completará una distancia de 1.5 Km.
3. Los competidores podrán nadar en cualquier orden, pero solamente una vez cada uno.
4. Todos los equipos empezarán la carrera a la vez.
5. La colocación de los equipos en la plataforma de salida se determinará por sorteo.
6. Habrá una zona de al menos 5 m. de largo y tamaño suficiente para la toma de relevos.
7. La toma del relevo se realizará con el siguiente competidor en el agua en su posición inicial con una mano en la plataforma, excepto cuando se utilice una plataforma para la toma de relevos.
8. La toma del relevo debe ser visible. Cuando la toma se realice dentro del agua, el toque entre los competidores que hacen el intercambio se hará por encima del agua,

tocándose en cualquier lugar del brazo entre la mano y el codo. Cuando se utilice una plataforma para la toma de relevos, el competidor que sale podrá hacerlo saltando desde la misma por el lado opuesto al que llega el competidor que entrega el relevo, inmediatamente después de que éste toque.

9. El competidor que toma el relevo puede entrar en el agua en la zona reservada para ello, cuando el competidor anterior se esté acercando, el competidor que entrega el relevo abandonará el agua inmediatamente al finalizar su carrera.
10. Los competidores que toman el relevo deben zambullirse desde la posición de salida asignada a su equipo.
11. Todos los competidores de un mismo equipo deben utilizar gorros del mismo color y estilo.
12. En todos los Campeonatos organizados por World Aquatics será obligatoria la utilización de plataforma de relevos.

1.3.1 Description of the mixed team race

1. Two (2) females and two (2) male competitors from the same country.
2. Each competitor shall complete a lap of 1.5 km.
3. Competitors may swim in any sequence, but may only swim once.
4. All teams will start together.
5. Starting order on the platform will be by random draw.
6. There shall be a change-over zone of a minimum of 5 m in length of sufficient size for the teams competing.
7. Changeovers shall be made with the following competitor in the water in their starting position holding the platform, except where a relay change platform is used.
8. Contact on the relay changeover must be visible. The touch, between the competitors making the changeover, should be made above the water anywhere between the elbow and the hand when the changeover is in the water. Where a relay change platform is used, the following competitor may start with a dive from the opposite side of the platform immediately after the arriving competitor touches the platform.
9. Competitors may enter the change-over zone when the previous competitor is approaching the zone and leave the water immediately at the conclusion of their lap.
10. Departing competitors must dive from the start position allocated to their team.
11. Competitors shall all wear team caps of the same colour and style.
12. Relay Changeover platforms shall be used for all World Aquatics events.

1.4 La edad mínima para competir en Juego Olímpicos y Campeonatos del Mundo será la misma que la requerida para los Campeonatos del Mundo Júnior de Aguas Abiertas: 14 años tanto para mujeres como para hombres, cumplidos a 31 de diciembre del año de la competición.

1.4 The minimum age for swimmers competing in the Olympic Games and World Aquatics Championships shall be the same as the minimum age for the World Aquatics Junior Open Water Swimming Championships: Girls and Boys, at least 14 years of age, on 31st December in the year of competition.

1.5 Campeonatos del Mundo Júnior de Aguas Abiertas

1.5.1 Grupos de Edad

Los grupos de edad a 31 de diciembre del año en que se celebra la competición son:

- 14-15 años hombres y mujeres
- 16-17 años hombres y mujeres
- 18-19 años hombres y mujeres

1.5.2 Pruebas individuales

- 14-15 años 5 km hombres y mujeres
- 16-17 años 7.5 km hombres y mujeres
- 18-19 años 10 km hombres y mujeres

1.5.3 Prueba de relevos mixta

1.5.3.1 Distancia

Mixto 4 x 1500m

1.5.3.2 Descripción de la carrera

Según la regla 1.3.1

1.5.3.3 Programa de Competición

	Día 1	Día 2	Día 3
Mañana	14-15 años 5 Km	18-19 años 10 Km	14-16 años Prueba Relevos
Tarde	16-17 años 7,5 Km		Prueba Relevos Open

1.5 World Aquatics Junior Open Water Swimming Championships

1.5.1 Age Groups

The Age Groups as of 31st December of the year of the competition are:

- 14-15 years Boys and Girls
- 16-17 years Boys and Girls
- 18-19 years Boys and Girls

1.5.2 Individual Events

- 14-15 years 5 km Boys and Girls
- 16-17 years 7.5 km Boys and Girls
- 18-19 years 10 km Boys and Girls

1.5.3 Mixed Team Relays

1.5.3.1 The distance

Mixed 4 x 1500m

1.5.3.2 Description of the Race

As per Rule 1.2.1

1.5.3.3 Competition Programme

	Day 1	Day 2	Day 3
Morning	14-15 years 5 Km	18-19 years 10 Km	14-16 years Relay Event
Afternoon	16-17 years 7,5 Km		Open Relay Event

2 OFICIALES

2 OFFICIALS

En las pruebas de Natación de Aguas Abiertas se designarán los siguientes oficiales:

The following officials shall be appointed at Open Water Swimming competitions:

- Un Árbitro Jefe (uno por carrera)
- A Chief Referee (one per race)
- Árbitros (mínimo 2, y los adicionales necesarios proporcionalmente al número de inscritos en la carrera)
- Referees (2 minimum, additional Referees proportional to race entries)
- Un Jefe de Cronometradores más 2 Cronometradores
- Chief Timekeeper plus 2 Timekeepers
- Un Jefe de Jueces de Llegadas más 2 Jueces de Llegadas
- Chief Finish Judge plus 2 Finish Judges
- Oficial de Seguridad
- Safety Officer
- Oficial Médico
- Medical Officer
- Oficial de la Carrera
- Course Officer
- Secretario de la Carrera
- Clerk of the Course
- Jueces de Carrera (uno por participante) excepto en pruebas de 10 Km. o menos.
- Race Judges (one per competitor) except for events with a course of 10 km or less
- Jueces de Virajes (uno por cada giro o cambio de sentido)
- Turn Judges (one per alteration of Course)
- Juez para la Plataforma de Avituallamiento (cuando dicha plataforma exista)
- Feeding Platform Judge (when feeding platforms are used)
- Juez de Relevos
- Relay Judge
- Juez de Salidas
- Starter
- Locutor
- Announcer

- Jefe de Secretaría
- Recorder

NOTA: Ningún oficial actuará en más de un puesto simultáneamente. Sí podrá cambiar a otro puesto cuando haya concluido todas las funciones del puesto inicial.

NOTE: No official can act in more than one role simultaneously. They may only undertake a new role after all of the obligations of their previous role have been fulfilled.

3. OBLIGACIONES DE LOS OFICIALES

3 DUTIES OF OFFICIALS

3.1 ÁRBITRO JEFE

3.1 CHIEF REFEREE

El Árbitro Jefe debe:
The Chief Referee shall:

3.1.1 Tener el control completo y la autoridad sobre todos los oficiales; aprobará su designación, y les instruirá en relación a las normas relativas a la competición. El Árbitro Jefe hará cumplir todas las Normas y decisiones de World Aquatics y decidirá todas las cuestiones relativas a la realización de la prueba o competición, cuya resolución final no cubran estas Normas.

3.1.1 have full control and authority over all officials and shall approve their assignments and instruct them regarding all special features or regulations related to the competition. The Chief Referee shall enforce all the Rules and decisions of World Aquatics and shall decide all questions relating to the actual conduct of the competition, the final settlement of which is not otherwise covered by these Rules.

3.1.2 Asegurarse de que todos los oficiales necesarios para la realización de la prueba o de la competición están en sus puestos respectivos. El Árbitro Jefe puede designar sustitutos para cualquier puesto para los que estén ausentes, no puedan actuar, o actúen de una forma que se considere no eficiente y puede designar oficiales adicionales si lo considera necesario.

3.1.2 ensure that all necessary officials for the conduct of the competition are at their respective posts. The Chief Referee may appoint substitutes for any who are absent, incapable of acting or found to be inefficient and may appoint additional officials if considered necessary.

3.1.3 Tener autoridad para intervenir en la competición para asegurar que se observen las Normas de World Aquatics.

3.1.3 have authority to intervene in the competition at any stage to ensure that World Aquatics Rules are observed.

3.1.3.1 En caso de que se produzcan condiciones de riesgo que pongan en peligro la seguridad de los competidores y de los oficiales, junto con el Oficial de Seguridad podrá parar la carrera.

3.1.3.1 In case of hazardous conditions that jeopardize the safety of the competitors and the officials, in conjunction with the Safety Officer she/he can stop the race.

3.1.4 Juzgar todas las protestas relativas a la competición que se está llevando a cabo.

3.1.4 adjudicate on all protests related to the competition in progress.

3.1.5 Dar la señal a los competidores, levantado una bandera y dando pitidos cortos, de que la salida es inminente y cuando esté conforme indicar señalando con la bandera al Juez de Salidas que la competición puede comenzar.

3.1.5 signal to competitors, by raised flag and short blasts on a whistle, that the start is imminent and when satisfied indicate by pointing the flag at the Starter that the competition may commence.

3.1.6 Descalificar a cualquier competidor por violación de las Normas que observe personalmente o de aquellas que le sean comunicadas por cualquier otro de los oficiales autorizados. Sin perjuicio de lo recogido en el Artículo 5.3 del presente Reglamento, el Árbitro Jefe puede decidir la descalificación al finalizar la carrera.

3.1.6 disqualify any competitor for any violation of the Rules that he personally observes, or which is reported to him by other authorized officials. Notwithstanding the provisions of Part Three, Article 5.3 hereof, the Chief Referee may decide to enforce the disqualification at the end of the race.

3.1.7 Recibir todos los informes del Secretario de la Carrera, Jefe de Secretaría, Oficial de la Carrera y Oficial de Seguridad antes del comienzo de la prueba, y a la conclusión de la misma, para asegurarse de que se han computado todos los participantes.

3.1.7 receive all reports prior to the start of the race and at the conclusion of the race from the Clerk of the Course, Recorder, Course Officer and Safety Officer to ensure all competitors are accounted for.

3.1.8 Tomar una decisión en aquellos casos en los que las decisiones de los Jueces de Llegadas y los tiempos registrados no estén de acuerdo.

3.1.8 give a decision in cases where the Finish Judges' decisions and times recorded do not agree.

3.2 ÁRBITROS

3.2 REFEREES

Los Árbitros deben:

The Referees shall:

3.2.1 Tener la autoridad para intervenir en la competición en cualquier momento, para asegurar que las reglas de World Aquatics se cumplan.

3.2.1 have authority to intervene in competition at any stage to ensure that World Aquatics Rules are observed.

3.2.2 Descalificar a un competidor por cualquier violación del Reglamento, que personalmente observen.

3.2.2 disqualify any competitor for any violation of the Rules that he personally observes.

3.3. EL JUEZ DE SALIDAS

3.3 STARTER

3.3.1 El Juez de Salidas debe comenzar la prueba de acuerdo con el artículo 4 del presente Reglamento, siguiendo la señal del Árbitro Jefe.

3.3.1 The Starter shall start the race in accordance with Part Three, Article 4 following the signal by the Chief Referee.

3.4 JEFE DE CRONOMETRADORES

3.4 CHIEF TIMEKEEPER

El Jefe de Cronometradores debe:

The Chief Timekeeper shall:

3.4.1 Asignar al menos dos (2) Cronometradores en sus posiciones para la salida y la llegada.

3.4.1 assign at least two (2) Timekeepers to their positions for the start and finish.

3.4.2 Asegurar que todos los cronometradores comprueban y sincronizan sus relojes con los relojes oficiales 15 minutos antes de la salida.

3.4.2 ensure that a time check is made to allow all persons to synchronize their watches with the official running clocks 15 minutes before start time.

3.4.3 Recoger de cada cronometrador el tiempo registrado para cada competidor, y si es necesario inspeccionar sus relojes.

3.4.3 collect from each Timekeeper the time recorded for each competitor, and, if necessary, inspect their watches.

3.4.4 Registrar o examinar el tiempo oficial de cada competidor.

3.4.4 record or examine the official time for each competitor.

3.5 CRONOMETRADORES

3.5 TIMEKEEPERS

Los cronometradores deben:

Timekeepers shall:

3.5.1 Tomar el tiempo de cada competidor asignado. Los relojes deberán tener memoria y capacidad de impresión y estarán certificados correctamente a satisfacción del Comité Directivo.

3.5.1 take the time of each competitor/s assigned. The watches must have memory and printout capability and shall be certified correct to the satisfaction of the Management Committee.

3.5.2 Poner en marcha sus relojes a la señal de salida, y solo pararlos cuando lo indique el Jefe de Cronometradores.

3.5.2 start their watches at the starting signal, and only stop their watches when instructed by the Chief Timekeeper.

3.5.3 Inmediatamente después de cada llegada registrar el tiempo de cada competidor y entregarlo al Jefe de Cronometradores.

3.5.3 promptly after each finish record the time of each competitor and turn it over to the Chief Timekeeper.

NOTA: Cuando se utilice el equipo automático, deberá utilizarse el mismo equipo complementario de cronometradores manuales.

NOTE: When Automatic Officiating Equipment is used, the same complement of hand timers is to be used.

3.6 JEFE DE JUECES DE LLEGADA

3.6 CHIEF FINISH JUDGE

El Jefe de Jueces de Llegadas debe:

The Chief Finish Judge shall:

3.6.1 Asignar una posición a cada Juez de Llegadas.

3.6.1 assign each Judge to a position.

3.6.2 Registrar y comunicar cualquier decisión recibida de los Jueces de Llegadas durante la competición.

3.6.2 record and communicate any decision received from the Referees during the competition.

3.6.3 Recoger después de la carrera las hojas de resultados firmadas por cada uno de los Jueces de Llegadas, establecer resultados y puestos, y entregárselos directamente al Jefe de Secretaría.

3.6.3 collect after the race, signed results sheets from each Finish Judge and establish the result and placing which shall be sent directly to the Recorder.

3.6.4 Confirmar a cada Juez de Carrera la embarcación que ocupará e indicarle sus

obligaciones.

3.6.4 confirm to each race judge their escort boat and instruct them in their duties.

3.6.5 Recoger después de la carrera los informes firmados por cada Juez de Carrera con las incidencias observadas durante la carrera y entregárselos al Jefe de Secretaría.

3.6.5 collect after the race, signed sheets from each Race Judge of their observations during the race which shall be sent directly to the Recorder.

3.7 JUECES DE LLEGADA

3.7 FINISH JUDGES

Los jueces de llegadas (dos) deben:

Finish Judges (two) shall:

3.7.1 Estar colocados en la línea de llegada donde tendrán en todo momento una clara visión de la llegada.

3.7-1 be positioned in line with the finish where they shall have at all times a clear view of the finish.

3.7.2 Registrar después de cada llegada el puesto de los competidores de acuerdo con las instrucciones recibidas.

3.7.2 record after each finish the placing of the competitors according to the assignment given.

NOTA: Los Jueces de Llegada no actuarán como Cronometradores en la misma prueba.

NOTE: Finish Judges shall not act as Timekeepers in the same event.

3.8 JUEZ DE CARRERA

3.8 RACE JUDGE

Cada Juez de Carrera debe:

Each Race Judge shall:

3.8.1 Estar colocado en la embarcación de escolta para la seguridad (cuando sea aplicable), asignada por sorteo inmediatamente antes de la salida, de forma que pueda observar, en todo momento, al competidor que le ha sido designado.

3.8.1 be positioned in an escort safety craft (where applicable), assigned by random draw prior to the start, so as to be able to observe, at all times, their appointed competitor.

3.8.2 Asegurar en todo momento que las Normas de la competición se cumplen, cualquier violación a las Normas deberá registrarse por escrito e informar al Árbitro Jefe lo antes

posible.

3.8.2 ensure at all times that the Rules of competition are complied with, violations being recorded in writing and reported to the Chief Referee at the earliest opportunity.

3.8.3 Tener poder para ordenar a un competidor que salga del agua al expirar el tiempo límite dado por el Árbitro Jefe.

3.8.3 have the power to order a competitor from the water upon expiry of any time limit so ordered by the Chief Referee.

3.8.4 Asegurarse de que el competidor designado no toma ventaja injustamente ni obstaculiza de forma antideportiva a otro competidor y, si la situación lo requiere, indicar al competidor de que mantenga la distancia con cualquier otro competidor.

3.8.4 ensure that their appointed competitor does not take unfair advantage or commit unsporting impediment on another competitor and if the situation requires instruct a competitor to maintain clearance from any other competitor.

3.9 JUECES DE VIRAJES

3.9 TURN JUDGES

Los Jueces de Virajes deben:

Turn Judges shall:

3.9.1 Estar colocados de forma que pueda asegurarse de que todos los competidores ejecutan los giros tal y como se indica en las instrucciones de la competición y tal y como se haya indicado en la reunión previa.

3.9.1 be positioned so as to ensure all competitors execute the alterations in course as indicated in the competition information documents and as given at the pre-race briefing.

3.9.2 Registrar cualquier infracción en los procedimientos de virajes en las hojas de registro dadas, e inmediatamente comunicar la infracción al Árbitro Jefe.

3.9.2 record any infringement of the turn procedures on the record sheets provided, then immediately communicate the infringement to the Chief Referee.

3.9.3 Cuando termine la prueba, entregar la hoja firmada al Jefe de Secretaría.

3.9.3 promptly upon completion of the event deliver the signed record sheet to the Recorder.

3.10 JUEZ DE PLATAFORMA DE AVITUALLAMIENTO

3.10 FEEDING PLATFORM JUDGE

3.10.1 Caja Juez de la Plataforma de Avituallamiento debe ser responsable de la gestión de

la actividad y de la actuación de los representantes de los competidores autorizados presentes en la plataforma, conforme a las normas de World Aquatics.

3.10.1 Each Feeding Platform Judge shall be responsible for the management of the activity and the competitors authorized representatives present on the platform, in accordance with World Aquatics rules.

3.11 JUEZ DE RELEVOS

3.11 RELAY JUDGE

El Juez o Jueces de Relevos deberán gestionar la actividad en la plataforma y zona de toma de relevos para garantizar que se cumplen las normas según las que cada relevista debe concluir su recorrido antes de que se produzca la salida del siguiente.

The Relay Judge/s shall manage the activity on the Relay platform and change-over zone to ensure all changeovers occur in accordance with the rules whereby the arriving competitor completes their lap before the departure of the next competitor.

3.12 OFICIAL DE SEGURIDAD

3.12 SAFETY OFFICER

El Oficial de Seguridad debe:

The Safety Officer shall:

3.12.1 Ser responsable ante el Árbitro Jefe de todos los aspectos de seguridad relacionados con la realización de la competición.

3.12.1 be responsible to the Chief Referee for all aspects of safety related to the conduct of the competition.

3.12.2 Comprobar que toda la carrera, especialmente en relación con la salida y la zona de llegadas, es segura, apropiada y libre de todo tipo de obstrucción.

3.12.2 check that the entire course, with special regard to the start and finish areas, is safe, suitable, and free of any obstruction.

3.12.3 Ser responsable de asegurar que hay disponible la suficiente plantilla encargada de la seguridad durante la competición para dar un apoyo completo a la embarcación de seguridad.

3.12.3 be responsible for ensuring that sufficient powered safety craft are available during the competition so as to provide full safety backup to the escort safety craft.

3.12.4 Proporcionar a todos los competidores, antes del comienzo de las pruebas, una tabla de mareas/corrientes que indique los horarios de las mismas y los efectos que éstas puedan tener sobre los competidores en el transcurso de la carrera.

3.12.4 provide prior to the competitions to all competitors a tide/current chart clearly indicating the time of tide changes on the course and showing the effect of tides or current on a competitor's progress along the course.

3.12.5 En colaboración con el Oficial Médico, comunicar al Árbitro Jefe si, en su opinión, las condiciones no son apropiadas para llevar a cabo la competición y dar las recomendaciones adecuadas para la modificación de la carrera o sobre la forma en que la competición se está llevando a cabo.

3.12.5 in conjunction with the Medical Officer advise the Chief Referee if, in their opinion, conditions are unsuitable for staging the competition and make recommendations for the modification of the course or the manner in which the competition is conducted.

3.12.6 Comprobar periódicamente la temperatura del agua durante la carrera.

3.12.6 monitor temperature conditions periodically during the race.

3.13 OFICIAL MÉDICO

3.13 MEDICAL OFFICER

El Oficial Médico debe:

The Medical Officer shall:

3.13.1 Ser responsable ante el Árbitro Jefe de todos los aspectos médicos relacionados con la competición y los competidores.

3.13.1 be responsible to the Chief Referee for all medical aspects related to the competition and competitors.

3.13.2. Informar a los servicios médicos locales de la naturaleza de la competición y garantizar que las posibles víctimas puedan ser evacuadas a un centro médico lo más rápidamente posible.

3.13.2 inform the local medical facilities of the nature of the competition and ensure that any casualties can be evacuated to medical facilities at the earliest opportunity.

3.13.3. En colaboración con el Oficial de Seguridad, comunicar al Árbitro Jefe si, en su opinión, las condiciones no son apropiadas para llevar a cabo la competición y dar las recomendaciones adecuadas para la modificación de la carrera o sobre la forma en que la competición se está llevando a cabo.

3.13.3 in conjunction with the Safety Officer, advise the Chief Referee if, in their opinion, conditions are unsuitable for staging the competition and make recommendations for the modification of the course or the manner in which the competition is conducted.

3.14 OFICIAL DE LA CARRERA

3.14 COURSE OFFICER

El Oficial de la Carrera debe:

The Course Officer shall:

3.14.2 Ser responsable ante el Comité Directivo de la vigilancia correcta de la carrera.

3.14.1 be responsible to the Management Committee for the correct survey of the course.

3.14.2 Asegurar que las zonas de llegadas y salidas están correctamente señalizadas y de que todo el equipo se ha instalado y está trabajando correctamente.

3.14.2 ensure the start and finish areas are correctly marked and all equipment has been correctly installed and, where applicable, is in working order.

3.14.3 Asegurar que todos los giros estén correctamente señalizados y controlados antes del comienzo de la prueba.

3.14.3 ensure all course alteration points are correctly marked, and manned prior to the commencement of the competition.

3.14.4 Con el Árbitro Jefe y el Oficial de Seguridad, inspeccionar el curso de la carrera y las señalizaciones antes del comienzo de la competición.

3.14.4 with the Referee and Safety Officer inspect the course and markings prior to the commencement of competition.

3.14.5 Asegurar que los Jueces de Virajes están en sus puestos antes del comienzo de la competición e informar de esto al Árbitro Jefe.

3.14.5 ensure that Turn Judges are in position prior to the start of the competition and report this to the Chief Referees.

3.15 SECRETARIO DE CARRERA

3.15 CLERK OF THE COURSE

El Secretario de la carrera debe:

The Clerk of the course shall

3.15.1 Reunir y preparar a los competidores antes de cada prueba y asegurarse de tener las instalaciones apropiadas para todos los participantes a la finalización de la misma.

3.15.1 assemble and prepare competitors prior to each event and ensure proper reception facilities at the finish are available for all competitors.

3.15.2 Comprobar que cada competidor está identificado correctamente con su dorsal y que todos los competidores se han arreglado las uñas de manos y pies y no llevan ninguna joya, incluidos relojes.

3.15.2 ensure each competitor is identified correctly with their race number and that all competitors have trimmed fingernails and toenails and are not wearing any jewellery, including watches.

3.15.3 Comprobar que todos los competidores estén presentes, en la cámara de salidas, con el tiempo requerido antes de la salida.

3.15.3 be certain all competitors are present, in the assembly area, at the required time prior to the start.

3.15.4 Mantener a los competidores y oficiales informados del tiempo que queda antes de la salida en intervalos apropiados hasta los últimos cinco minutos, durante los cuales se dará un aviso cada minuto.

3.15.4 keep competitors and officials informed of the time remaining before the start at suitable intervals until the last five minutes, during which one-minute warnings shall be given.

3.15.5 Responsabilizarse que toda la ropa y el equipo dejado en las zonas de salida, sea trasladado a la zona de llegada y se mantiene seguro.

3.15.5 be responsible for ensuring that all clothing and equipment left in the start area is transported to the finish area and kept in safekeeping.

3.15.6 Asegurarse de que todos los competidores que salen del agua a la llegada tendrán el equipo básico necesario para su seguridad si sus propios acompañantes no están presentes en ese momento.

3.15.6 ensure that all competitors leaving the water at the finish have the basic equipment required for their well being should their own attendants not be present at that time.

3.15.7 El Secretario de Carrera deberá notificar al Árbitro Jefe y al Jefe de Secretaría de cualquier retirado o abandono (No Finalizó).

3.15.7 The Clerk of the Course shall notify the Chief Referee and Recorder of any withdrawals and DNF's (Did-Not-Finish).

3.16 JEFE DE SECRETARIA

3.16 RECORDER

El Jefe de Secretaría deberá registrar los abandonos de la prueba, transcribir los resultados en los formularios oficiales y llevar la puntuación por equipos de la forma adecuada.

The recorder shall record withdrawals from the competition, enter results on official forms, and maintain record for team awards as appropriate.

4. LA SALIDA

4 THE START

4.1. Todas las competiciones en Aguas Abiertas empezarán con todos los competidores llevando un gorro reglamentario sobre una plataforma fija o en el agua con la suficiente profundidad para comenzar la prueba a la señal de salida.

4.1 All Open Water competitions shall start with all competitors wearing an approved swim cap and standing on a fixed platform or in water depth sufficient for them to commence swimming on the start signal.

4.1.1. Cuando la salida sea desde una plataforma fija, los competidores tendrán asignada una posición en dicha plataforma, que será determinada por sorteo.

4.1.1 When starting from a fixed platform competitors shall be assigned a position on the platform, as determined by random draw.

4.1.2. En los Juegos Olímpicos, Campeonatos del Mundo y cualquier competición organizada por World Aquatics la salida será desde una plataforma fija.

4.1.2 For Olympic Games, World Aquatics Championships, and other World Aquatics competitions, the start shall be from a fixed platform.

4.2. El Secretario de la Carrera mantendrá a los competidores y oficiales informados de la hora antes de la salida a intervalos apropiados y a intervalos de un minuto durante los últimos cinco minutos.

4.2 The Clerk of the Course shall keep competitors and officials informed of the time before start at suitable intervals and at one-minute intervals for the last five minutes.

4.3. Cuando el número de inscripciones lo aconseje, se separarán las salidas de las carreras masculinas y femeninas.

4.3 When the numbers of entries dictate the start shall be segregated in the Men's and Women's competitions.

4.4. La línea de salida deberá estar claramente definida o bien por alguna señalización aérea bien por un equipo portátil a nivel del agua.

4.4 The start line shall be clearly defined by either overhead apparatus or by removable equipment at water level.

4.5. EL Árbitro Jefe indicará por medio de una bandera mantenida hacia arriba y pitidos cortos cuando la salida sea inminente e indicará que la competición está bajo las órdenes del Juez de Salida señalando con la bandera al Juez de Salidas.

4.5 The Chief Referee shall indicate by a flag held upright and short blasts on a whistle when the

start is imminent and indicate that the competition is under Starter's orders by pointing the flag at the starter.

4.6. El Juez de Salidas estará colocado de forma que sea claramente visible por todos los competidores.

4.6 The Starter shall be positioned so as to be clearly visible to all competitors.

4.6.1. A la orden de “preparados” del Juez de Salidas, los competidores deberán colocarse en la línea de salida si no hubiese plataforma de salida, o con al menos un pie en la parte delantera de la plataforma en caso de que sí la hubiese.

4.6.1 On the Starter’s command “take your marks” all competitors shall take up a starting position immediately in line with the start line where a platform is not used, or with at least one foot at the front of the platform.

4.6.2. El Juez de Salida dará la señal de salida cuando considere que todos los competidores estén preparados.

4.6.2 The Starter will give the starting signal when he/she considers all competitors are ready.

4.7. La señal de salida será audible y visual.

4.7 The start signal shall be both audible and visual.

4.8. Si en opinión del Árbitro Jefe se ha obtenido una ventaja injusta en la salida, al competidor infractor se le mostrará una bandera amarilla o roja de acuerdo con el Artículo 5.3 del presente Reglamento.

4.8 If in the opinion of the Chief Referee an unfair advantage has been gained at the start the offending competitor will be given a yellow or red flag in accordance with Part Three Article 5.3.

4.9. Todas las embarcaciones de escolta de seguridad estarán colocadas antes de la salida de forma que no puedan interferir con ningún competidor, y si recogen a sus competidores por detrás, navegarán evitando maniobrar a través de la zona de competidores.

4.9 All escort safety craft shall be stationed prior to the start so as not to interfere with any competitor, and if picking up their competitor from behind shall navigate in such a way as not to maneuver through the field of competitors.

4.10. Aunque pueden empezar juntos, en todos los demás temas las competiciones de hombres y mujeres se tratarán como pruebas separadas.

4.10 Although they may start together, in all other respects the men's and women's competitions shall be treated as separate events.

5 LA CARRERA

5 THE RACE

5.1. Todas las competiciones de Natación en Aguas Abiertas serán pruebas en estilo libre, y los competidores están obligados a completar la carrera respetando las boyas de giro y los límites del recorrido.

5.1 All Open Water Swimming competitions shall be Freestyle events and competitors are required to complete the whole course, respecting all designated turn buoys and course boundaries.

5.2. Los Jueces de Carrera advertirán a los competidores que en su opinión se aprovechen de la estela abierta por la embarcación de escolta.

5.2 Race Judges shall instruct any competitor who is, in their opinion, taking unfair advantage by pacing or slip streaming with the escort craft to move clear.

5.3 Procedimiento de descalificación

5.3 Disqualification Procedure

5.3.1. Si en opinión del Árbitro Jefe u otro Árbitro, cualquier competidor, o su representante autorizado, o su barco de escolta, adquieren ventaja por cometer alguna infracción del reglamento o contactar intencionadamente con algún competidor, se aplicará el procedimiento siguiente:

5.3.1 If in the Opinion of the Chief Referee or Referees, any competitor, or competitor's approved representative, or escort safety craft, takes advantage by committing any violation of the rules or by making intentional contact with any competitor, the following proceeding shall apply:

5.3.1.1 1ª Infracción:

Se mostrará una bandera amarilla y una cartulina mostrando el número del competidor, para indicarle e informarle que ha infringido las Normas.

5.3.1.1 1st Infringement:

A yellow flag and a card bearing the competitor's number shall be raised to indicate and to inform the competitor that they are in violation of the Rules.

5.3.1.2 2ª Infracción:

Se mostrará una bandera roja y una cartulina mostrando el número del competidor por parte del Árbitro (Artículo 3.1.6), para indicarle e informarle que ha infringido las Normas por segunda vez. El competidor será descalificado.

5.3.1.2 2nd Infringement:

A red flag and a card bearing the competitor's number shall be raised by the Referee (Part Three, Article 3.1.6) to indicate and to inform the competitor that they are for the second time in violation of the Rules. The competitor shall be disqualified.

5.3.2. Si en opinión de un Árbitro, una acción de un competidor, o de su barco de escolta o de su representante autorizado se considera “antideportiva”, el árbitro descalificará al competidor involucrado inmediatamente. Éste deberá salir del agua inmediatamente, siendo trasladado a una embarcación de escolta y abandonando definitivamente su participación en la carrera.

5.3.2 If in the opinion of a Referee, an action of a competitor or an escort safety craft, or a competitor's approved representative is deemed to be 'unsporting' the Referee shall disqualify the competitor concerned immediately. The competitor must leave the water immediately and be placed in an escort craft and take no further part in the race.

5.4. La embarcación de escolta de seguridad maniobrá de forma que no obstruya o se coloque directamente por delante de otro competidor y evitando que el competidor asignado tome una ventaja injusta aprovechando su estela.

5.4 Escort safety craft shall maneuver so as not to obstruct or place them directly ahead of any competitor and not take unfair advantage by pacing or slip streaming.

5.5. La embarcación de escolta de seguridad intentará mantener una posición constante de forma que el competidor vaya situado al lado o por delante de la misma.

5.5 Escort safety craft shall attempt to maintain a constant position so as to station the competitor at, or forward of, the mid-point of the escort safety craft.

5.6. Estar de pie en el fondo durante la carrera no descalificará a un competidor, pero no podrá caminar o saltar.

5.6 Standing on the bottom during a race shall not disqualify a competitor but they may not walk or jump.

5.7. Con la excepción de lo que se dice en el Artículo 5.6 anterior, el competidor no recibirá apoyo de ningún objeto fijo o que flote y no tocará intencionadamente o será tocado por su embarcación o la tripulación.

5.7 With the exception of Part Three, Article 5.6 the competitor shall not receive support from any fixed or floating object and shall not intentionally touch or be touched by their escort safety craft or crew therein.

5.7.1. La asistencia de un médico oficial a un competidor en una situación de agotamiento físico, siempre debería estar por encima de las reglas oficiales de la descalificación por “contacto intencionado” con un competidor (Artículo 5.3.1).

5.7.1 Rendering assistance by an official medical officer to a competitor in apparent distress

should always supersede official rules of disqualification through “intentional contact” with a competitor (Part Three, Article 5.3.1).

5.8. En las carreras que se utilicen embarcaciones de escolta, cada una de ellas llevará a un Juez de Carrera, una persona de elección del competidor, y la mínima tripulación requerida para manejarla.

5.8 For races where escort boats are used, each escort safety craft shall contain: a Race Judge, a person of the competitors’ choice, and the minimum crew required to operate the escort safety craft.

5.8.1. Cada embarcación de escolta llevará el dorsal del competidor de forma que sea visible por ambos lados de la misma, así como la bandera nacional de la Federación correspondiente.

5.8.1 Each escort safety craft shall display the competitors’ competition number so as to be easily seen from either side of the escort safety craft and the national flag of the competitor’s Federation.

5.9. Cada embarcación de seguridad llevará suficiente personal de seguridad cualificado y la tripulación mínima necesaria para manejarla.

5.9 Each safety craft shall contain appropriately qualified safety personnel and the minimum crew required to operate the safety craft.

5.10. Ningún competidor podrá utilizar o llevar ningún dispositivo que pueda ayudar a su velocidad, resistencia o flotabilidad. Podrá utilizar bañador autorizado, gafas, un máximo de dos (2) gorros, pinzas de nariz y tapones en los oídos.

5.10 No competitor shall be permitted to use or wear any device which may be an aid to their speed, endurance or buoyancy. Approved swimsuit, goggles, a maximum of two (2) caps, nose clip and earplugs may be used.

5.11. Los competidores podrán utilizar grasa u otra sustancia similar siempre que no sea, en opinión del Árbitro Jefe, excesiva.

5.11 Competitors shall be allowed to use grease or other such substances providing these are not, in the opinion of the Chief Referee, excessive.

5.12. No está permitido que otra persona entre en el agua para ayudar al competidor a mantener el ritmo.

5.12 The pacing of a competitor by another person entering the water is not permitted.

5.13. Se permite al representante del competidor entrenar y dar instrucciones desde la plataforma de avituallamiento o desde el barco escolta de seguridad. No se permite utilizar silbato.

5.13 Coaching and the giving of instructions by the approved competitor's representative on the feeding platform or in the escort safety craft is permitted. No whistle shall be allowed.

5.14. Cuando los competidores estén avituallando, podrán utilizar la Regla indicada en el Artículo 5.6 siempre que no infrinjan el Artículo 5.7.

5.14 When taking sustenance competitors may use Rule under Part Three, Article 5.6 provided Rule under Article 5.7 is not infringed.

5.15. No se permite arrojar objetos a los competidores desde la plataforma de avituallamiento incluido el propio alimento. Los competidores podrán recibir su avituallamiento directamente de su representante utilizando una pértiga o con la mano.

5.15 No objects can be thrown from the feeding platform to the competitors, including sustenance. The competitors shall receive their feeding directly from their representative by a feeding pole or by hand.

5.16. Los palos o pértigas de avituallamiento no deben exceder de 5 metros de longitud, cuando estén extendidas. Ningún objeto, cuerda o cable debe colgar del final de los palos o pértigas, excepto las banderas nacionales. Las banderas nacionales permitidas deben estar pegadas a los palos o pértigas, pero no deben exceder de 30 cm. x 20 cm. de tamaño. Las banderas deben ser de tela sin bordes duros y sin ningún peso u otros elementos agregados.

5.16 Feeding poles are not to exceed 5m in length when extended. No objects, rope or wire may hang off the end of feeding poles except national flags. National flags are allowed to be attached to the feeding pole but may not exceed the size of 30cm x 20 cm. Flags shall be of fabric material with no hard edges and without any weight or other items added.

5.17. En todas las pruebas, los límites de tiempo se aplicarán después de terminar el primer competidor como sigue:

- 15 minutos por cada 5 Km. (o fracción) con un límite máximo de 120 minutos.

5.17 In all events, time limits shall apply as follows from the finish time of the first competitors:

- 15 minutes per 5km (or part thereof) up to a maximum time limit of 120 minutes.

5.17.1. Los competidores que no terminen la prueba en los tiempos límite, serán sacados del agua, excepto que el Árbitro Jefe les permita finalizar la prueba fuera de los tiempos establecidos, pero no puntuaran ni tendrán opción a premio.

5.17.1 Competitors who do not finish the course within the time limit shall be removed from the water except that the Chief Referee may allow a competitor outside the time limit to complete the course but not be eligible for any points or prizes.

5.18. Suspensión por una emergencia:

5.18 Emergency Abandonment

5.18.1. En los casos de suspensión por una emergencia de las pruebas de 10 Km. o menos, la

prueba deberá comenzar de nuevo desde el principio lo más pronto posible.

5.18.1 In cases of emergency abandonment of races of 10 km or less, the race will be restarted from the beginning at the earliest possible moment.

5.18.2. En los casos de suspensión por una emergencia de las pruebas de más de 10 Km., la clasificación final será comunicada por el Árbitro Jefe. Si la carrera lleva menos de 2 horas, ésta deberá comenzar de nuevo desde el principio lo más pronto posible.

5.18.2 In cases of emergency abandonment for any race longer than 10km, the final ranking will be as reported by the Chief Referee. If 2 hours of the race have not been completed, it will be restarted from the beginning at the earliest moment possible.

6 LA LLEGADA DE LA CARRERA

6 THE FINISH OF THE RACE

6.1 La embarcación acompañante de seguridad deberá quedarse estacionada en la zona próxima al embudo de llegada para asegurar que solo el barco autorizado para hacerlo entra o cruza esta entrada.

6.1 Escort safety craft should be stationed at the approach to and entrance of the finish funnel to ensure that only the escort safety craft authorized to do so enter or cross this entrance.

6.2 La clasificación final será determinada por el Árbitro Jefe en base a la información de los Jueces de Llegadas y el vídeo oficial.

6.2 The final places will be determined by the Chief Referee based upon the Finish Judges' report and the finish video tape.

6.3 Todos los competidores deben comenzar la carrera con un microchip transpondedor en cada muñeca. Si un competidor pierde uno de los transpondedores el Juez de Carrera u otro Oficial autorizado, informará inmediatamente al Árbitro Jefe, quien indicará al Oficial responsable en el agua que proceda al reemplazo del mismo. Todos los competidores deben finalizar con al menos un transpondedor en sus muñecas. Cualquier competidor que termine la carrera sin al menos un transpondedor, será descalificado.

6.3 All competitors must start the race with a microchip transponder on each wrist. If a competitor loses a transponder the Race Judge or other authorized Official, will immediately inform the Chief Referee who will instruct the responsible Official on the water to issue a replacement transponder. All competitors need to finish with at least one transponder on their wrist. Any competitor who finishes the race without at least one transponder will be disqualified.

6.4 Cuando, en la llegada de una competición de Natación de Aguas Abiertas se disponga de placa de llegadas, los competidores deben tocar dicha placa para terminar la carrera. Cualquier competidor que no toque la placa de llegadas será descalificado.

6.4 When, at the finish of an Open Water Swimming competition, a finish plate is available, competitors must touch the finish plate to finish the race. Any competitor who does not touch the finish plate will be disqualified.

6.5 Los Jueces de Llegada y los Cronometradores estarán colocados de forma que puedan observar la llegada en todo momento. El área en la cual se hayan ubicado deberá ser para su uso exclusivo.

6.5 The Finish Judges and Timekeepers shall be placed so as to be able to observe the finish at all times. The area in which they are stationed should be for their exclusive use.

6.6 Se deberá hacer todo lo posible para que el representante del competidor que ocupa la embarcación de seguridad pueda desembarcar para reunirse con el competidor después de que este salga del agua.

6.6 Every effort should be made to ensure that the competitor's representative can get from the escort safety craft to meet the competitor as they leave the water.

6.7 Al salir del agua algunos competidores pueden solicitar asistencia. Los competidores solo deben ser tocados si claramente demuestran una necesidad o piden ayuda.

6.7 Upon leaving the water some competitors may require assistance. Competitors should only be touched or handled if they clearly display a need, or ask for assistance.

6.8 Un miembro del equipo médico deberá examinar a los competidores cuando salgan del agua. Se deberá disponer de una silla en la que el competidor pueda sentarse mientras que se hace la valoración.

6.8 A member of the medical team should inspect the competitors as they leave the water. A chair, in which the competitor can sit while an assessment is made, should be provided.

6.9 Una vez terminada la valoración médica, los competidores deberán tener acceso a la zona de refrescos.

6.9 Once cleared by the medical member, competitors should be given access to refreshment.

7 BAÑADORES Y TECNOLOGÍA

7 SWIMWEAR & TECHNOLOGY

7.1 Para las competiciones de aguas abiertas con la temperatura del agua desde 18°C y superior, los bañadores (para hombres y mujeres) no cubrirán el cuello, no se extenderán por encima de los hombros, y no se extenderán por debajo del tobillo. Con la forma descrita, de forma específica los bañadores para aguas abiertas deben cumplir además todos los requisitos aplicables a los bañadores utilizados en las competiciones en piscina.

7.1 For open water swimming competitions with water temperature from 18°C and above, Swimsuits (men and women) shall not cover the neck, nor extend past the shoulder, nor extend below the ankle. Subject to these specific shape specifications, swimsuits for open water swimming competitions shall further comply with all other requirements applicable to swimsuits for swimming-pool competition.

7.2. En las competiciones de Natación de Aguas Abiertas con una temperatura del agua inferior a 18°C, es obligatorio el uso de bañadores térmicos. Los bañadores térmicos no están permitidos con temperatura del agua de 18°C y superior.

7.2 For Open Water Swimming competitions in water with temperature below 18°C, the use of wetsuits is compulsory. Wetsuits are not permitted in water with temperature 18°C and above.

7.3 Bañadores térmicos

7.3 Wetsuits

Los bañadores térmicos (para ambos, hombres y mujeres) cubrirán completamente el torso, espalda, hombros y rodillas. No se extenderán más allá del cuello, muñecas y tobillos.

Wetsuits (for both men and women) shall completely cover torso, back, shoulders and knees. They shall not extend beyond the neck, wrists and ankles.

7.4 Prueba de equipo

7.4 Team Event

Todos los competidores de un mismo equipo deberán usar gorros del mismo color que cumplan lo regulado en la Parte Uno del Reglamento de World Aquatics, Artículo 8.6 (Normas Generales).

All competitors from the same team must wear the same colour caps which shall also comply with these Regulations Part One, Article 8.6.

7.5 Tecnología

7.5 Technology

Elementos tecnológicos como drones, seguimiento GPS, sensores biomédicos o dispositivos que registren presión arterial, temperatura corporal, frecuencia de brazada, frecuencia respiratoria, etc., están permitidos siempre que estén aprobados por World Aquatics.

La tecnología puede actuar como transmisor, pero no como receptor dando ventaja al competidor, como “gafas inteligentes”, auriculares y similares.

Technology such as drones, GPS tracking, bio-medical sensors or devices that record blood pressure, body temperature, stroke rate, breathing rate etc. via the transponder are permitted when approved by World Aquatics.

The technology may transmit such information but not act as a receiver giving advantage to the competitor such as "smart goggles", hearing devices, and the like.

8 INSTALACIONES Y EQUIPAMIENTO DE AGUAS ABIERTAS

8 OPEN WATER SWIMMING FACILITIES AND EQUIPMENT

8.1 Instalaciones de Aguas Abiertas

8.1 Open Water Swimming Facilities

8.1.1 Plataformas de salida

Las plataformas de salida deben tener suficiente tamaño para disponer de un espacio de 60cm por competidor más 5cm adicionales. El espacio para cada competidor deberá estar numerado, situando el número 1 en la parte más alejada de la entrada. Deberán ser lo suficientemente anchas para permitir realizar las actividades necesarias previas a la salida y soportar el peso de los competidores y los oficiales en la salida.

8.1.1 Start Platforms

Start Platforms shall be of sufficient size to allow 60cm space per competitor plus an additional 5m. Each competitor space should be identified and numbered with number 1 farthest from the entry to the platform. They shall be of sufficient width to allow for the necessary activities prior to the start and to support the weight of the competitors and officials at the start.

8.1.2 Llegada

8.1.2 Finish

8.1.2.1 La aproximación final a la meta debe estar claramente definida con marcadores de un color distintivo y comprenderá el límite del recorrido.

8.1.2.1 The final approach to the finish shall be clearly defined with markers of a distinctive colour and shall comprise the boundary of the course.

8.1.2.2 El área que conduce a la meta debe estar claramente marcada por filas de boyas que se estrechan a medida que se acercan a la pared de llegada. Para las competiciones organizadas por World Aquatics las boyas deben ser tubos hinchables.

8.1.2.2 The area leading to the finish apparatus should be clearly marked by rows of buoys which narrow as they get closer to the finish wall. For World Aquatic events these buoys shall be inflatable tubes.

8.1.2.3 La llegada debe estar claramente definida y señalizada por una placa vertical.

8.1.2.3 The finish shall be clearly defined and marked by a vertical face.

8.1.2.4 El dispositivo de llegada debe ser, cuando sea posible, una placa de llegadas de al menos 5 metros de ancho, fijada, si es necesario, a dispositivos de flotación, firmemente sujetos en un punto para que no sea movido por el viento, la marea o la fuerza de un competidor al golpearlo. La llegada debe ser filmada y grabada desde cada lado y desde arriba por un sistema de video con funciones de cámara lenta y

rebobinado, incluyendo un equipo de cronometraje. En Juegos Olímpicos, Campeonatos del Mundo y cualquier otra competición organizada por World Aquatics, dicho sistema será obligatorio.

8.1.2.4 The finish apparatus should, where possible, be a finish plate at least 5 meters wide fixed if necessary to floatation devices, securely fastened in place so as not to be moved by wind, tide or the force of a competitor striking the wall. The finish should be filmed and recorded from each side and above by a video system with slow motion and recall facilities including timing equipment. For Olympic Games, World Aquatics Championships and other World Aquatics competitions this is mandatory.

8.1.3 Giros/Alteraciones

8.1.3 Turns / Alterations

8.1.3.1 Todos los giros/alteraciones del recorrido deberán estar claramente indicados. Las boyas de virajes que indiquen alteraciones del rumbo deberán ser de un color diferente al de las boyas de guía. Siempre que sea posible, habrá una distancia larga que deberá ser aprobada por World Aquatics, desde la salida hasta la primera boya de giro, para aliviar la congestión en el giro.

8.1.3.1 All turns/alterations of the course shall be clearly indicated. Turn Buoys which are alterations of the course shall be of a different colour to guidance buoys. Wherever possible there shall be a long distance to be approved by World Aquatics from the start to the first turning buoy to ease congestion at the turn.

8.1.3.2 En todos los cambios de recorrido se ubicará una embarcación o plataforma claramente señalizada, en la que se situará un juez de viraje, de manera que no obstruya la visibilidad del viraje del competidor.

8.1.3.2 A clearly marked craft or platform, containing a Turn Judge, shall be positioned at all alterations of course in such a manner as not to obstruct a competitor's visibility of the turn.

8.1.4 Plataformas de avituallamiento

Las plataformas de avituallamiento deberán tener el tamaño y la flotabilidad suficientes para garantizar su seguridad, y la de las personas que la utilizan con sus dispositivos. Se requerirá un mínimo de 60 cm de espacio lineal por usuario más 5m, y una anchura suficiente para permitir la preparación del avituallamiento del competidor. Debe haber suficiente espacio en una o más plataformas para acomodar a todos los usuarios. El acceso a la plataforma deberá estar fuera del circuito de carrera siempre que sea posible.

8.1.4 Feeding Platforms

Feeding platforms shall be of sufficient size and buoyancy for the safe operation of the platform and the feeders and officials operating thereon. A minimum of 60cm of linear space per feeder plus 5m shall be required and of sufficient width to allow storage a preparation for competitor feeding. There needs to be sufficient space on one or more platforms to accommodate all feeders. Access to the platform shall be outside of the race

course wherever possible.

8.1.5 Todas las plataformas

Todas las plataformas, de salidas, de avituallamiento, dispositivos de giro, embarcaciones /plataformas de Jueces de Virajes, deberán estar firmemente fijadas en su posición y no estar expuestas a las mareas, el viento u otros movimientos.

8.1.5 All Platforms

All Starting Platforms, Feeding Platforms, turning apparatus and Turn Judges craft/platforms shall be securely fixed in position and not be subject to tidal, wind or other movements.

8.1.6 Condiciones del Agua

8.1.6 Water Conditions

8.1.6.1 Las autoridades locales de salud y seguridad que corresponda emitirán un certificado de idoneidad para el uso de la sede. En términos generales, la certificación debe relacionarse con la pureza del agua y los aspectos de seguridad que se consideren oportunos.

8.1.6.1 A certificate of suitability for use of the venue shall be issued by the appropriate local health and safety authorities. In general terms the certification must relate to water purity and to physical safety from other considerations.

8.1.6.2 La profundidad mínima debe ser de 1.40 metros en cualquier parte del recorrido.

8.1.6.2 The minimum depth of water at any point on the course shall be 1.40 meter.

8.1.6.3 El agua deberá tener una temperatura mínima de 16°C y máxima de 31°C. Deberá comprobarse el día de la competición, 2 horas antes de la salida, en tres puntos del recorrido y a una profundidad de 40 cm. Se tomará el promedio de los tres registros. Este control deberá hacerse en presencia de una Comisión formada por las siguientes personas: un Árbitro, un miembro del Comité Organizador y un entrenador de los equipos participantes designados durante la Reunión Técnica.

8.1.6.3 The water temperature should be a minimum of 16°C and a maximum of 31°C. It should be checked the day of the race, 2 hours before the start, at three points around the course at a depth of 40 cm. The agreed temperature will be the average of the three taken. This control should be done in the presence of a Commission made up of the following persons present: a Referee, a member of the Organising Committee and one coach from the teams present designated during the Technical Meeting.

8.2 Equipo de cronometraje electrónico para natación en aguas abiertas

8.2 Automatic officiating equipment for open water swimming

El funcionamiento del Equipo de Cronometraje Electrónico deberá utilizarse bajo la supervisión de oficiales designados para ello. Los resultados registrados por Equipos Automáticos serán

utilizados para determinar el ganador, todos los puestos y los tiempos realizados por cada competidor. Los lugares y tiempos así determinados tendrán prevalencia sobre las decisiones de Jueces de Llegadas y Cronometradores. En el caso de que se produzca una avería del Equipo Automático o se vea claramente que ha habido un fallo en el Equipo, o que un competidor no lo halla activado, los datos registrados por los jueces y cronometradores serán los oficiales.

The operation of Automatic Officiating Equipment shall be under the supervision of appointed officials. Results recorded by Automatic Equipment shall be used to determine the winner, all placings and the time applicable to each competitor, The placing and times so determined shall have precedence over the decisions of Finish Judges & Timekeepers. In the event that a breakdown of the Automatic Equipment occurs or that it is clearly indicated that there has been a failure of the Equipment, or that a competitor has failed to activate the Equipment, the recordings of the judges & timekeepers shall be official.

8.2.1 Microchips Transpondedores

Cuando se usa el Equipo Oficial Automático para cronometrar las competiciones de acuerdo con este Reglamento dicho equipo debe incorporar una tecnología de microchips transpondedores capaz de suministrar tiempos parciales. El uso de microchips transpondedores es obligatorio en las competiciones organizadas por World Aquatics, los Campeonatos del Mundo y Juegos Olímpicos. La tecnología de los microchips transpondedores registrará oficialmente los tiempos en décimas de segundo.

8.2.1 Microchip Transponders

When automatic Officiating Equipment is used for timing of competitions in accordance with these Regulations microchip transponder technology capable of providing split times is mandatory and should be added to the Equipment. Use of microchip transponder technology is mandatory for World Aquatics competitions, at the World Aquatics Championships and Olympic Games. Microchip transponder timing technology will be recorded officially in tenths of seconds.

8.2.2 Control de tiempo intermedio

Cuando se utilice un arco de cronometraje intermedio, se colocará de manera que se convierta en parte del recorrido general, dentro del curso de la carrera, sin que suponga un desvío para los competidores. Tendrá una anchura mínima de 6 m de ancho a altura de agua.

8.2.2 Intermediate Timing Gate

Where an intermediate timing gate is used it shall be placed such that it becomes part of the overall course within the swimming line of the course without deviation for the competitors. It shall be a minimum width of 6m wide at the swimming waterline.

8.3 Procedimiento de clasificación automática en Natación de Aguas Abiertas

8.3 Automatic Officiating procedure for Open Water Swimming

8.3.1 Cualquier medio de cronometraje manipulado por un Oficial será considerado como un cronómetro. Dichos tiempos manuales deberán ser tomados por tres cronometradores nombrados o aprobados por la Federación sede de la competición. Todos los cronómetros

deberán tener la certificación de que son exactos a entera satisfacción del organismo dirigente interesado. El cronometraje manual será registrado a la décima de segundo. Cuando no haya Equipo Automático disponible, los tiempos manuales oficiales se determinarán como sigue:

8.3.1 Any timing device that is terminated by an official shall be considered a watch. Such manual times must be taken by three timekeepers appointed or approved by the Member in the country concerned. All watches shall be certified as accurate to the satisfaction of the governing body concerned. Manual timing shall be registered to 1/10 of a second. Where no Automatic Equipment is used, official manual times shall be determined as follows:

8.3.1.1 Si dos de los tres cronómetros registran el mismo tiempo, y el tercero es diferente, los dos tiempos iguales constituyen el tiempo oficial.

8.3.1.1. If two (2) of the three (3) watches record the same time and the third disagrees, the two identical times shall be the official time.

8.3.1.2 Si los tres cronómetros dan tiempos diferentes, el tiempo intermedio registrado constituirá el tiempo oficial.

8.3.1.2. If all three (3) watches disagree, the watch recording the intermediate time shall be the official time.

8.3.1.3 Cuando sólo dos (2) de los tres (3) cronómetros funcionen, el promedio de los tiempos será el tiempo oficial. Cuando de este cálculo resulte un valor que se exprese en centésimas de segundo, se eliminará el dígito final sin redondeo.

8.3.1.3 With only two (2) out of three (3) watches working the average time shall be the official time. When this calculation results in a value that is expressed in hundredths of a second, the final digit shall be dropped without rounding.

8.3.2 Cuando en una carrera, el Equipo de Cronometraje Electrónico no registra el lugar y/o el tiempo de uno o más competidores:

8.3.2 When the Automatic Officiating Equipment fails to record the place and/or time of one or more competitors in a given race.

8.3.2.1 Se tomarán todos los lugares y tiempos disponibles registrados por el Equipo Automático.

8.3.2.1 Record all available Automatic Officiating Equipment times and places.

8.3.2.2 Se tomarán todos los lugares y tiempos registrados por los Oficiales.

8.3.2.2 Record all human times and places.

8.3.2.3 El puesto oficial se determinará de la siguiente forma:

- Un competidor con un tiempo y/o puesto establecido por el Equipo de Cronometraje Electrónico debe mantener su orden relativo en relación a los

demás competidores que tengan también su tiempo y/o puesto establecido por dicho sistema dentro de una misma carrera.

- Un competidor que no tenga su puesto establecido por el Equipo de Cronometraje Electrónico será clasificado por el Árbitro Jefe a partir del vídeo de la llegada de la carrera.
- Un competidor que no tenga puesto ni tiempo establecido por el Equipo de Cronometraje Electrónico será clasificado en función de la llegada tomada por los Jueces de Llegadas.

8.3.2.3 The official place will be determined as follows:

- A competitor with an Automatic Officiating Equipment time and/or place must retain his relative order when compared with the other competitors having an Automatic Officiating Equipment time and/or place within that race.
- A competitor not having an Automatic Officiating Equipment place shall have their place established by the Chief Referee from the video recording of the finish of the race.
- A competitor having neither an Automatic Officiating Equipment place nor an Automatic Officiating Equipment time shall establish their relative order by the place recorded by the Finish Judges.

8.4 Directrices de calidad del agua para aguas abiertas

8.4 Water Quality Guidelines for Open Water

See [WORLD AQUATICS RULES](#)

9. IDENTIFICACIÓN DE COMPETIDORES DURANTE LA CARRERA

9. IDENTIFICATION OF COMPETITORS DURING THE RACE

9.1 Numeración de los competidores

La numeración de los competidores se debe poner en los brazos, la parte superior de la espalda y las manos. En los brazos los números deben estar dispuestos en vertical. En la espalda y las manos en horizontal. Cuando la numeración se realice manualmente con plantilla el tamaño de los números deberá ser de 10 cm de alto por 6 cm de ancho. Se permite utilizar rotulador para la numeración de las manos. Para deportistas con piel oscura o cuando se utilicen bañadores térmicos (wetsuits) se deberá utilizar para rotular el color blanco.

9.1 Numbering of competitors

The numbering of competitors is to appear on the arms, upper backs and hands of competitors. On the arms the numbers shall be arranged vertically. On the upper backs and hands the numbering is horizontally. Where the numbering of the arms and backs is made with an ink template: 100 mm high x 60 mm wide. The numbering of the hands of competitors is allowed by marking pens. For competitors with darker skin and full body wet suits a white marker pen will be required.

10. NORMAS DE SEGURIDAD EN AGUAS ABIERTAS¹

10. OPEN WATER SAFETY REGULATIONS

10.1 Concepto General

10.1 General Concept

10.1.1 Este Reglamento se aplicará a todos los eventos en aguas abiertas de una distancia de 5km o más organizados por World Aquatics, respaldadas por World Aquatics o sobre los cuales World Aquatics tiene control técnico ("Competiciones Cubiertas"). Este Reglamento ampliará y sustituirá, según corresponda, el reglamento existente establecido para eventos específicos.

10.1.1 These Regulations shall apply to all open water events of a distance of 5km or greater organized by World Aquatics, sanctioned by World Aquatics, or over which World Aquatics has technical control ("Covered Competitions"). These Regulations shall augment and supersede as applicable, the existing regulations established for specific events.

10.1.2 Los puntos básicos de este Reglamento incluyen:

- Presentación de un Plan de Seguridad específico del recinto que cumpla con las presentes reglas como parte del proceso de aprobación del evento;
- Aprobación del Plan de Seguridad por el Delegado de Seguridad de World Aquatics y por el Delegado Médico de World Aquatics como condición para la aprobación del evento;
- El Delegado de Seguridad de World Aquatics y el Delegado Médico deben ver ambos planes con anticipación y trabajar juntos para garantizar que ambos planes coincidan cuando sea necesario.
- Nombramiento de un Delegado de Seguridad de World Aquatics que sea independiente de la Federación Anfitriona y del Comité Organizador ("HMF/OC") para garantizar que el plan de seguridad aprobado y los requisitos de este reglamento se implementen el día de la carrera;
- Autorizar al Delegado de Seguridad de World Aquatics, al Oficial de Seguridad de HMF/OC, al Oficial Médico o al Árbitro Jefe para posponer, cancelar o modificar un evento cuando las condiciones de seguridad lo justifiquen;
- Poner especial cuidado en el cómputo de todos los competidores antes, durante y después de la carrera para garantizar que todos los competidores que comienzan la carrera sean computados en el momento en que se retiran o terminan la carrera;
- Tener visión de todos los competidores durante la carrera para reconocer inmediatamente cualquier situación de riesgo para el competidor o pérdida de conocimiento.
- Debe haber posibilidad de rescate inmediato cuando un competidor esté en peligro; y
- Se debe disponer de una unidad de reanimación para atender emergencias médicas de forma inmediata.

¹ Revisar también [NORMATIVA DE SEGURIDAD RFEN - AGUAS ABIERTAS](#)

10.1.2 Critical elements of these Regulations include:

- Submission of a site-specific Safety Plan compliant with these regulations as part of the event approval process;
- Approval of the Safety Plan by the World Aquatics Safety Delegate and by the World Aquatics Medical Delegate as a condition of event approval;
- The World Aquatics Safety Delegate and the Medical Delegate should see both plans in advance and work together to ensure both plans mesh where required.
- Appointment of an World Aquatics Safety Delegate who is independent of the Host Member Federation and Organizing Committee ("HMF/OC") to ensure that the approved safety plan and the requirements of these regulations are implemented on race day;
- Authority vested in anyone of the World Aquatics Safety Delegate, the HMF/OC Safety Officer, Medical Officer, or the Chief Referee to postpone, cancel, or modify an event where safety conditions warrant;
- Careful accounting for all competitors before, during and after the race to ensure that all competitors starting the race are accounted for at the time they withdraw or finish the race;
- All competitors must be observed during the race so that there is immediate recognition when a competitor is struggling or loses consciousness.
- There must be immediate rescue available when a competitor is in distress; and
- There must be immediate resuscitation available to address medical emergencies.

10.2 Presentación de un plan de seguridad a World Aquatics**10.2 Submission of a safety plan to World Aquatics**

10.2.1 Para todas las Competiciones Cubiertas, el HMF/OC de la competición deberá presentar un plan de seguridad específico del recinto a World Aquatics para su aprobación. Dicho plan de seguridad deberá cumplir con todos los requisitos de este reglamento.

10.2.1 For all Covered Competitions, the HMF/OC for the competition shall submit a site-specific safety plan to World Aquatics for World Aquatics' approval. That safety plan shall comply with all requirements of these regulations.

10.2.2 Cada plan de seguridad será revisado por el Delegado de Seguridad TOWSC de World Aquatics, quien aprobará, modificará o rechazará el plan de seguridad presentado.

10.2.2 Each safety plan shall be reviewed by the World Aquatics TOWSC Safety Delegate, who shall approve, modify, or reject the submitted safety plan.

10.2.3 Ninguna Competición Cubierta sujeta a este reglamento será aprobada por World Aquatics sin un plan de seguridad en vigor aprobado previamente.

10.2.3 No Covered Competition subject to these regulations shall be sanctioned or approved by World Aquatics without an approved safety plan in place.

10.2.4 Cualquier cambio sobre un plan de seguridad aprobado, que se haya solicitado hasta cinco días antes de la carrera, deberá ser aprobado por el Delegado de Seguridad de World

Aquatics TOWSC según lo dispuesto en el Artículo 10.2.2 anterior. Los cambios sobre un plan de seguridad aprobado que se requieran por circunstancias sobrevenidas, fuera del control del HMF/OC solicitados dentro de los cinco días previos a la carrera, o que se consideren necesarios para proteger la seguridad de los participantes, pueden ser aprobados por el Delegado de Seguridad de World Aquatics designado para la carrera.

10.2.4 Any change to an approved safety plan requested up until five days before the race must be approved by the World Aquatics TOWSC Safety Delegate as provided in Part Three, Article 10.2.2 above. Changes to an approved safety plan necessitated by circumstances beyond the control of the HMF/OC requested within five days of the race, or otherwise required to protect participant safety, may be approved by the World Aquatics Safety Delegate appointed by World Aquatics for the race.

10.3 Implementación del Plan de Seguridad en el Evento

10.3 Implementation of the Safety Plan at the Event

10.3.1 Simultáneamente con la adjudicación de un evento, World Aquatics designará un Delegado de Seguridad de World Aquatics para cada Competición Cubierta. El Delegado de Seguridad de World Aquatics será independiente del HMF/OC. El Delegado de Seguridad de World Aquatics será en general responsable de todos los asuntos relacionados con la seguridad de los participantes en la competición y será en concreto responsable de garantizar que el plan de seguridad aprobado y este reglamento se cumplen durante la competición.

10.3.1 Concurrently with the awarding of an event, World Aquatics shall appoint an World Aquatics Safety Delegate for each Covered Competition. The World Aquatics Safety Delegate shall be independent of the HMF/OC. The World Aquatics Safety Delegate shall be generally responsible for all matters pertaining to the safety of the competition participants and shall be specifically responsible for ensuring that the approved safety plan and these regulations are followed during the competition.

10.3.2 El HMF/OC designará un Oficial de Seguridad de HMF/OC con experiencia en seguridad en aguas abiertas y un Equipo de Seguridad de HMF/OC responsable de organizar e implementar todos los aspectos de seguridad de la competición. El equipo de seguridad de HMF/OC incluirá socorristas locales certificados con experiencia en rescate en aguas abiertas que estarán involucrados en la seguridad durante la competición.

10.3.2 The HMF/OC shall appoint an HMF/OC Safety Officer with experience in open water safety and an HMF/OC Safety Crew responsible for organizing and implementing all safety aspects of the competition. The HMF/OC Safety Crew shall include certified local lifeguards with experience in open bodies of water who shall be involved in safety during the competition

10.3.3 El Delegado de Seguridad de World Aquatics deberá inspeccionar el lugar de la competición y reunirse con el Oficial de Seguridad de HMF/OC y el Equipo de Seguridad, al menos tres días antes del inicio programado de la competición, para garantizar que el plan de seguridad siga siendo adecuado para abordar las condiciones en el lugar de la

competición y que se han tomado todas las acciones necesarias para implementar el plan de seguridad aprobado.

10.3.3 The World Aquatics Safety Delegate shall inspect the competition venue and meet with the HMF/OC Safety Officer and Safety Crew at least three days prior to the scheduled start of the competition to ensure that the safety plan remains adequate to address the conditions at the competition venue and that all actions necessary to implement the approved safety plan have been taken.

10.3.4 El Delegado de Seguridad de World Aquatics tendrá autoridad para modificar, posponer o cancelar la competición cuando no se esté implementando el plan de seguridad aprobado o cuando sea necesario para proteger la seguridad de los participantes. El Oficial de Seguridad de HMF/OC, el Oficial Médico y el Árbitro Jefe de la carrera podrán asesorar al Delegado de Seguridad de World Aquatics sobre la modificación, aplazamiento o cancelación de la competición.

10.3.4 The World Aquatics Safety Delegate shall have authority to modify, postpone, or cancel the competition whenever the approved safety plan is not being implemented or as otherwise required to protect the safety of participants. The HMF/OC Safety Officer, Medical Officer and the Chief Referee of the race may advise the World Aquatics Safety Delegate on the modification, postponement or cancellation of the competition.

10.4 Planes de seguridad y requisitos de implementación de seguridad en carrera

10.4 Safety Plans and Race Safety Implementation Requirements

Cada plan de seguridad requerido por este reglamento deberá incluir los siguientes requisitos mínimos. La implementación de estos requisitos es obligatoria para cada Competición Cubierta.

Each safety plan required by these regulations shall include the following minimum requirements. The implementation of these requirements is mandatory for each Covered Competition.

10.4.1 Reunión de jefes de equipo

- a) Los representantes de los equipos deberán asistir a la Reunión de Jefes de Equipo. Si un jefe de equipo o un representante del equipo/competidor no puede asistir a dicha reunión, el competidor deberá asistir a una sesión informativa especial sobre seguridad para poder participar en la carrera.
- b) Los temas de seguridad que serán incluidos en la Reunión Técnica incluyen:
 - explicación del diseño del recorrido y posibles peligros
 - mareas, corrientes u otras condiciones del agua
 - vida marina
 - las condiciones climáticas
 - temperatura de agua
 - condiciones de calidad del agua
 - descripción del método mediante el cual el Comité de Seguridad controlará a los

- nadadores
 - ubicación de las embarcaciones de seguridad
 - descripción del apoyo médico en el lugar y disponibilidad de atención hospitalaria
 - señal de ayuda: flotar boca arriba y levantar la mano para pedir ayuda
 - plan de evacuación para despejar el recorrido, incluida la descripción de las señales visuales y audibles relacionadas.
- c) Inmediatamente antes de la carrera se llevará a cabo una breve sesión informativa sobre seguridad obligatoria para todos los competidores.

10.4.1 Team Leaders' Meeting

- a) Team representatives must attend the Team Leaders' Meeting. If a Team Leader or Team's/competitor's representative is unable to attend the Team Leaders' Meeting, the competitor must attend a special safety briefing in order to participate in the race.
- b) Safety topics that shall be included in the Technical Meeting include:
- explanation of the course layout and hazards
 - tides, currents or other water conditions
 - marine life
 - weather conditions
 - water temperature
 - water quality conditions
 - description of the method by which the Safety Committee will monitor swimmers
 - location of safety craft
 - description of medical support onsite and availability of hospital care
 - signal for help-float on back and raise hand for assistance
 - evacuation plan for clearing the racecourse, including description of related visual and audible signals
- c) A short pre-race safety briefing, mandatory for all competitors, shall be held immediately prior to the race.

10.4.2 Seguimiento y rescate de nadadores

- a) Cada competidor estará bajo la observación directa de al menos un miembro del equipo de seguridad de HMF/OC o un árbitro en todo momento durante la carrera. La configuración del recorrido determinará dónde se ubicarán los observadores del equipo de seguridad para controlar a los competidores. Por ejemplo, en un recorrido abierto sin restricciones físicas, y dependiendo del tamaño, es ideal tener una embarcación de escolta que garantice que cada competidor sea controlado. Sin embargo, en una competición que se celebre en una zona de remo estrecha, no sería práctico tener embarcaciones de escolta individuales en el recorrido; los observadores del equipo de seguridad HMF/OC podrían seguir a los competidores caminando a lo largo de la orilla. En otras circunstancias, puede ser conveniente organizar a los observadores del equipo de seguridad HMF/OC por zonas.

Siempre que sea posible, dependiendo del diseño del recorrido, las embarcaciones de seguridad HMF/OC (botes o kayaks) deben garantizar que todos los competidores separados del grupo líder o del competidor líder puedan ser seguidos directamente por un bote o kayak de seguridad. La embarcación de seguridad debe seguir al competidor o

grupo de competidores a una distancia razonable para permitir una intervención inmediata si se requiere una acción de rescate.

- b) Debe haber suficientes embarcaciones de seguridad o embarcaciones de escolta ubicadas en el recorrido para reconocer inmediatamente cuando un competidor está en peligro e iniciar una respuesta de rescate inmediata después de observar o notificar que algún competidor lo requiera. En la mayoría de los recorridos, según su trazado, también debería haber embarcaciones de seguridad fijas ubicadas cada 400 metros a lo largo de los mismos, con un socorrista capacitado en RCP y soporte vital a bordo. Para que esto sea efectivo, debe haber suficientes puntos de rescate en tierra distribuidos a lo largo del recorrido y suficiente personal capacitado en RCP y soporte vital cerca de cada competidor o grupo de competidores.

10.4.2 Monitoring And Rescue Of Swimmers

- a) Each competitor shall be under the direct observation of at least one HMF/OC Safety Crew member or Referee at all times during the race. The configuration of the course will determine where Safety Crew observers are positioned to observe competitors. For example, in an open course with no physical restraints, and depending on the size of the field, it is ideal to have an escort craft with a designated observer assigned to assure that each competitor is monitored. However, in a competition conducted in a narrow rowing basin, it would be impractical to have individual escort craft on the course, rather, HMF/OC Safety Crew observers may be able to follow the competitors by walking along the shore. In other circumstances, it may be desirable to organise the HMF/OC Safety Crew observers by zone.

Whenever possible, given the layout of the course, HMF/OC Safety Crew observer craft (boats or kayaks) should guarantee that all competitors separated from the lead group or lead competitor can be followed directly by a safety boat or kayak. The safety craft must follow the competitor or group of competitors at a reasonable distance so as to allow immediate intervention if a safety action is required.

- b) There must be sufficient safety craft or escort craft located on the course to immediately recognize when a competitor is in distress and to initiate an immediate rescue response after observation or notification that a competitor's rescue is required. In most course configurations, there should also be stationary safety craft located every 400 meters along the course, with a CPR- and life support- trained responder on board. To accomplish this, there must be sufficient designated rescue landing points along the course and sufficient CPR- and life support-trained personnel in proximity to each competitor or group of competitors.

10.4.3 Comunicación de Seguridad

- a) El Delegado de Seguridad de World Aquatics y el Oficial de Seguridad de HMF/OC deben tener comunicación bidireccional instantánea, estar intercomunicados; todos los miembros del equipo de seguridad HMF/OC asignados para observar competidores; todas las embarcaciones de seguridad; personal en cada plataforma de alimentación; el director médico de HMF/OC; el Árbitro Jefe; y demás personal implicado. La línea de mando será la siguiente: Delegado de Seguridad de World Aquatics que trata directamente con el Oficial de Seguridad de HMF/OC y éste tendrá autoridad para

movilizar a todos los socorristas y personal médico cuando sea necesario.

- b) Los miembros de la tripulación de seguridad asignados para controlar a los competidores también deben poder comunicarse instantáneamente con todas las embarcaciones de seguridad.
- c) Se utilizarán intercomunicadores bidireccionales u otros equipos de comunicación con un canal o número reservado para emergencias y se deberá también disponer de un sistema alternativo de respaldo.

10.4.3 Safety Communication

- a) The World Aquatics Safety Delegate and the HMF/OC Safety Officer must have instant two- way communication access with: each other; all members of the HMF/OC Safety Crew assigned to observe competitors; all safety craft; personnel on each feeding platform; the HMF/OC Chief Medical Officer; the Chief Referee; and other course officials. The line of command shall be as follows: the World Aquatics Safety Delegate deals directly with the HMF/OC Safety Officer and the HMF/OC Safety Officer deals directly and shall have the absolute power to mobilize all lifeguards and medical personnel when required.
- b) Safety Crew members assigned to monitor competitors must also be able to instantly communicate with all safety craft.
- c) Two-way radios or other communication equipment with one channel or number reserved for emergencies are required, and a backup system shall also be available.

10.4.4 Recuento de nadadores

- a) Cada competidor deberá tener su número de carrera marcado claramente en su cuerpo. El Secretario de Carrera es responsable del recuento de todos los competidores desde el inicio de la carrera hasta que el último competidor haya completado la carrera de manera segura. Cuando los competidores se retiren o terminen la carrera, el Secretario de Carrera lo computará sobre la lista de competidores que comenzaron la carrera.
- b) Ningún competidor podrá abandonar la carrera por retiro, descalificación, finalización o por cualquier otra circunstancia, sin que el Secretario de Carrera lo registre.
- c) Si se dispone de algún sistema de seguimiento electrónico para los competidores, y es requerido por el plan de seguridad aprobado, su utilización será obligatoria.

10.4.4 Accounting for Swimmers

- a) Each competitor shall have his or her race number marked clearly on his or her body. The Clerk of the Course is responsible for the accountability of all competitors from the start of the race until the last competitor has safely completed the race. As competitors withdraw from or finish the race, the Clerk of the Course shall check off each competitor from the list of competitors who started the race.
- b) No competitor shall exit the race through withdrawal, disqualification, completion, or otherwise-without checking in with the Clerk of the Course.
- c) All competitors should wear when available whatever electronic tracking technology may be required as part of the approved safety plan.

10.4.5 Plataformas de avituallamiento

- a) Para Competiciones Cubiertas de más de cinco kilómetros, se deberá disponer de plataformas de avituallamiento flotantes o fijas, al menos cada 2,5 Km.

10.4.5 Feeding Stations

- a) For Covered Competitions greater than five kilometers, a floating or stationary feeding station should be available at least every 2.5 kilometers.

10.4.6 Certificado Local de Idoneidad, incluida la Calidad del Agua.

- a) El recorrido se realizará en aguas en las que no se aprecien fuertes corrientes o mareas, que no existan obstáculos peligrosos, ni contaminantes o vida marina peligrosa.
- b) Se deberá contar con un certificado de idoneidad para el uso de la sede como se indica en el Artículo 8.1.6.1 del presente Reglamento. Dicho certificado en concordancia con el plan aprobado deberá actualizarse dentro de las setenta y dos horas previas al día de la carrera.

10.4.6 Local Suitability Certificate, Including Water Quality

- a) The course shall be in water that is subject to only minor currents or tides and shall be free of hazardous obstacles, pollutants, and dangerous marine life.
- b) A certificate of suitability for the use of the venue shall be issued as per Part Three, Article 8.1.6.1 above. The certificate provided in connection with plan approval shall be updated within seventy-two hours of the day of the race.

10.4.7 Temperatura del agua.

- a) La temperatura del agua se medirá antes de la carrera según se indica en el Artículo 8.1.6.3 del presente Reglamento.
- b) La temperatura del agua se controlará según lo dispuesto en el Reglamento a intervalos de una hora durante la carrera. Si la temperatura del agua desciende por debajo de 16°C o supera los 31°C en cualquiera de los intervalos de medición, la temperatura del agua se volverá a medir en 30 minutos y si esa medición también es inferior a 16°C o supera los 31°C, la carrera deberá detenerse hasta que la temperatura del agua cumpla con la normativa.

10.4.7 Water Temperature

- a) The water temperature shall be measured before the race as per Part Three, Article 8.1.6.3 above.
- b) The water temperature shall be monitored as provided above at one-hour intervals during the race. If the water temperature drops below 16°C or exceeds 31°C at any of the measuring intervals, the water temperature shall be measured again in 30 minutes and if that measurement is also below 16°C or exceeds 31°C, the race must be stopped until such time as the water temperature complies with this rule.

10.4.8 Servicio Médico.

- a) El HMF/OC designará como su Director Médico a un médico con experiencia en brindar atención médica durante eventos de resistencia. El equipo médico de HMF/OC deberá incluir entre sus miembros suficientes personas con capacitación médica de emergencia (soporte vital básico y RCP) para dotar de personal a los botes de seguridad fijos y a las instalaciones médicas de la sede en tierra.
- b) El centro médico de la sede deberá incluir equipo básico de emergencia y traumatología, DEA y cualquier instalación de calefacción o refrigeración requerida por el plan de seguridad aprobado.
- c) En la sede se deberá contar con una ambulancia o que ésta pueda llegar en cinco minutos. Se recomienda disponer también de otra ambulancia de guardia, como respaldo que pueda llegar en 15 minutos.
- d) Cuando el tiempo de desplazamiento en ambulancia entre la sede de celebración y el hospital más cercano con sala de urgencias sea superior a una hora, el plan de seguridad deberá prever el transporte en helicóptero.

10.4.8 Medical Service

- a) The HMF/OC shall appoint as its Chief Medical Officer a physician with experience in providing medical care during endurance events. Other members of the HMF/OC medical team shall include sufficient individuals with emergency medical training (basic life support and CPR) to staff the stationary safety boats and venue medical facility.
- b) The onsite medical facility shall include basic emergency and trauma equipment, AED, and any heating or cooling facilities required by the approved safety plan.
- c) An ambulance shall be available onsite or on call within five minutes of the venue. It is recommended that a back-up ambulance shall also be available onsite or on call within 15 minutes of the venue.
- d) Where the travel time by ambulance between the venue and the nearest hospital with emergency room facilities is longer than one hour, then the safety plan shall require provision for helicopter transport.

10.4.9 Seguridad durante el entrenamiento. Calentamiento previo a la carrera y calentamiento posterior a la carrera

- a) El HMF/OC deberá proporcionar control de seguridad durante el horario de entrenamiento establecido. A ningún competidor se le permitirá entrar en el circuito durante el entrenamiento sin una embarcación de escolta. El control de los competidores por parte del equipo de seguridad HMF/OC también se deberá llevar a cabo durante los calentamientos previos a la carrera y los calentamientos posteriores a la carrera.

10.4.9 Safety During Training. Pre-Race Warm Up And Post-Race Warm Down

- a) The HMF/OC must provide safety monitoring on the course during established training hours. No competitor shall be allowed to enter the racecourse during training without an escort craft. Monitoring of competitors by HMF/OC Safety Crew observers should also occur during pre-race warmups and post-race warm downs.

10.4.10 Plan de evacuación

- a) El plan de seguridad debe incluir un plan de evacuación del recorrido para sacar rápidamente a todos los competidores y al personal de la carrera del agua y ponerlos a salvo en situaciones de emergencia.

10.4.10 Course Evacuation Plan

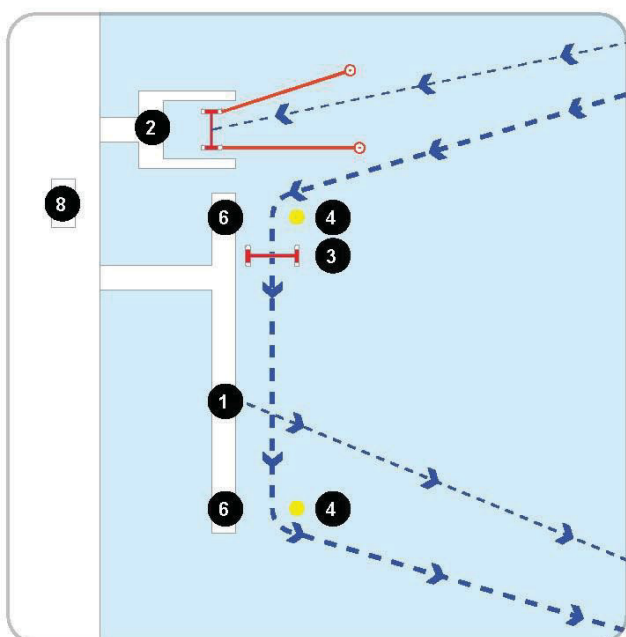
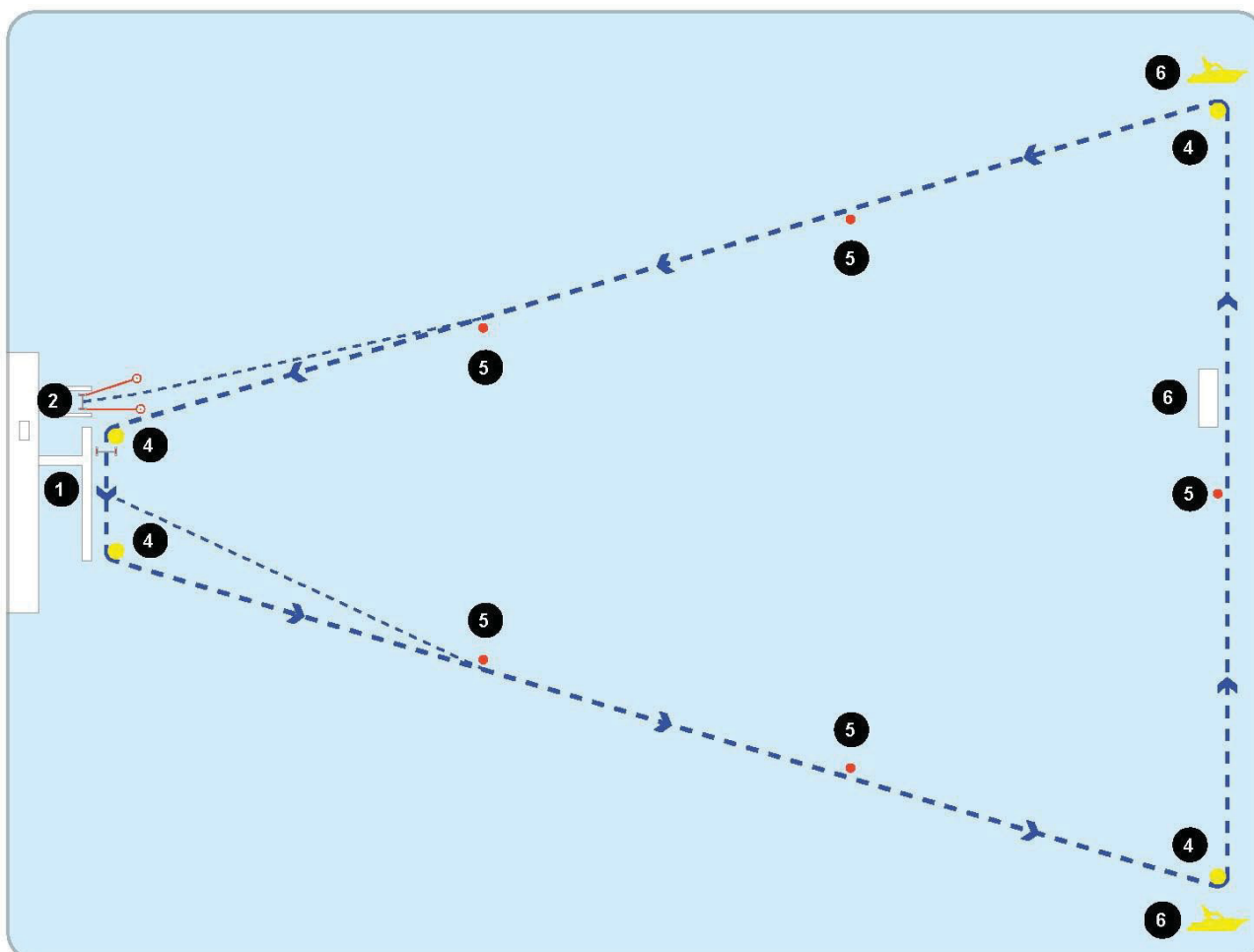
- a) Each safety plan must include a course evacuation plan to expeditiously get all competitors and race personnel off the water and to safety in emergency situations.

11. ANEXOS

11. ANNEXES

11.1 Anexo 1 – Diagrama – Circuito de Competición

11.1 Annex 1 – Diagram – Field of Play



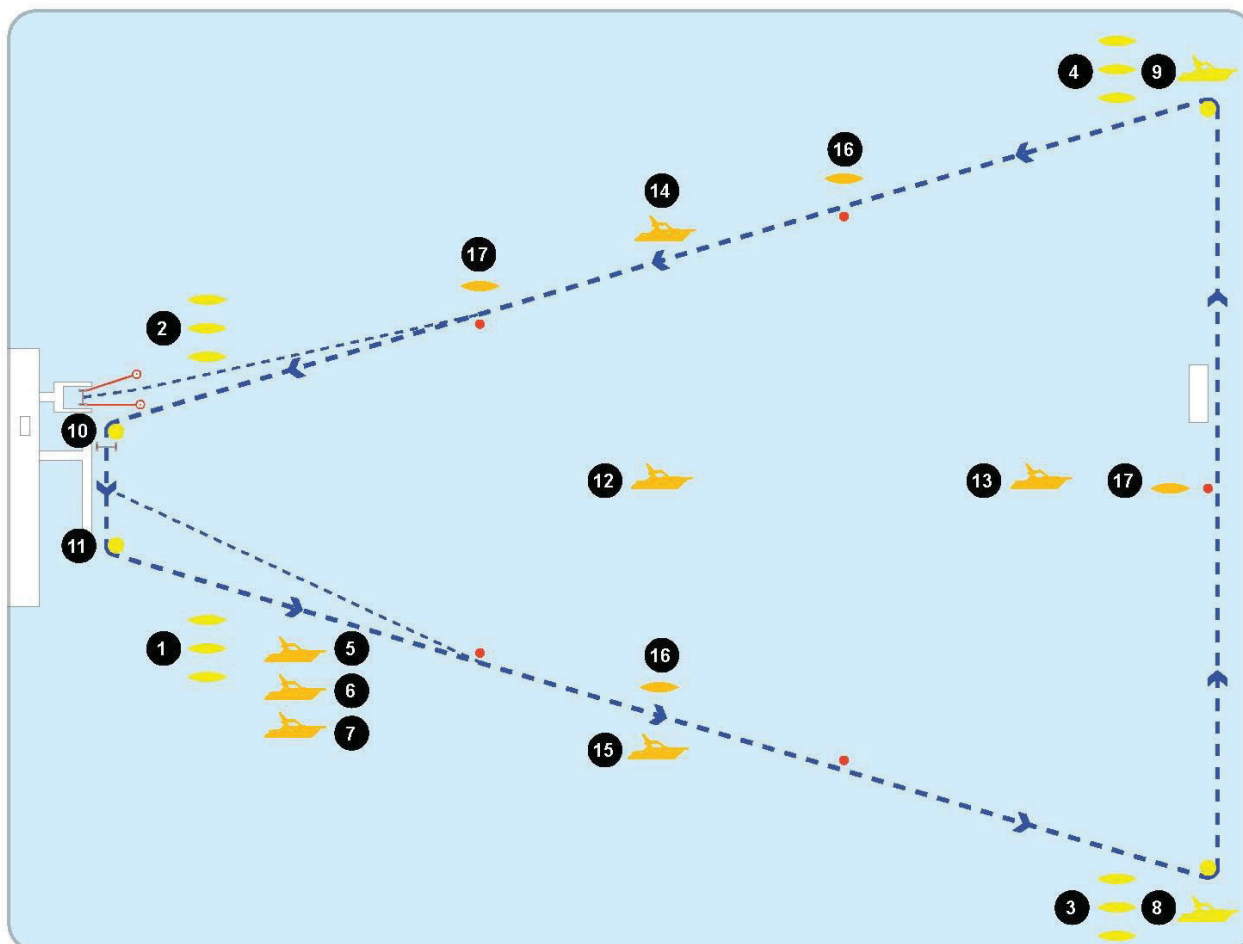
- | | |
|--------------------------------|--------------------|
| 1 Start Platform | 7 Feeding Platform |
| 2 Finish Gate | 8 Timing Room |
| 3 Intermediate Gate | |
| 4 Directional Buoy | |
| 5 Guidance Buoy | |
| 6 Turn Judge platform or craft | |

Water Conditions

- The course shall be in water that is subject to only minor currents or tide and may be salt or fresh water.
- The minimum depth of water at any point on the course shall be 1.40 meter
- The water temperature should be a minimum of 16°C and a maximum of 31°C. It should be checked the day of the race, 2 hours before the start, in the middle of the course at a depth of 40 cm. This control should be done in the presence of a Commission.

11.2 Anexo 2 – Diagrama – Posición Embarcaciones

11.2 Annex 2 – Diagram – Crafts Position



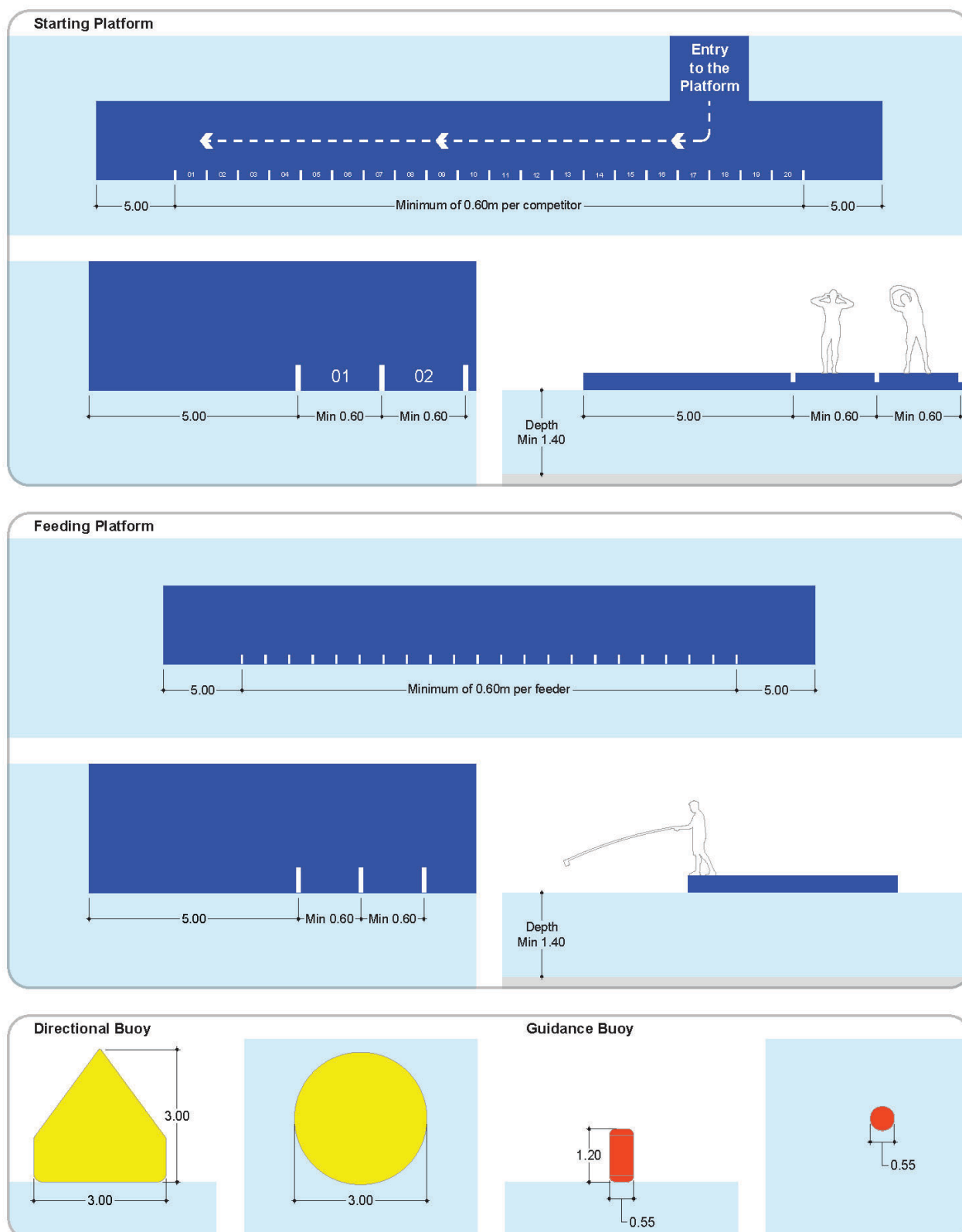
Operational Plan - Crafts position

- | | |
|--|--|
| 1 Kayak - Left side of the pontoon | 12 Boat - Swim Course Manager / Tracking Manager |
| 2 Kayak - Right side of the pontoon | 13 Boat - Medical 1 + 1 Driver + 1 Lifeguard + 1 NTO |
| 3 Kayak - Right side of Turn 1 | 14 Boat - Swim Course Coordinator + 1 Driver + 1 Lifeguard |
| 4 Kayak - Left side of Turn 2 | 15 Boat - Media + 1 Driver + 1 NTO |
| 5 Boat - Chief referee 1 + 1 Driver + 1 Lifeguard | 16 Jetski - 1 Coastal guard + 1 Driver |
| 6 Boat - Referee 1 + 1 Driver + 1 Lifeguard | 17 Jetski - 1 Paramedic + 1 Driver |
| 7 Boat - Referee 2 + 1 Driver + 1 Lifeguard | |
| 8 Platform or Craft* - Turn Judge 1 + 1 Lifeguard | |
| 9 Platform or Craft* - Turn Judge 2 + 1 Lifeguard | |
| 10 Platform or Craft* - Turn Judge 3 + 1 Lifeguard | |
| 11 Platform or Craft* - Turn Judge 4 + 1 Lifeguard | |

*Craft requires a driver

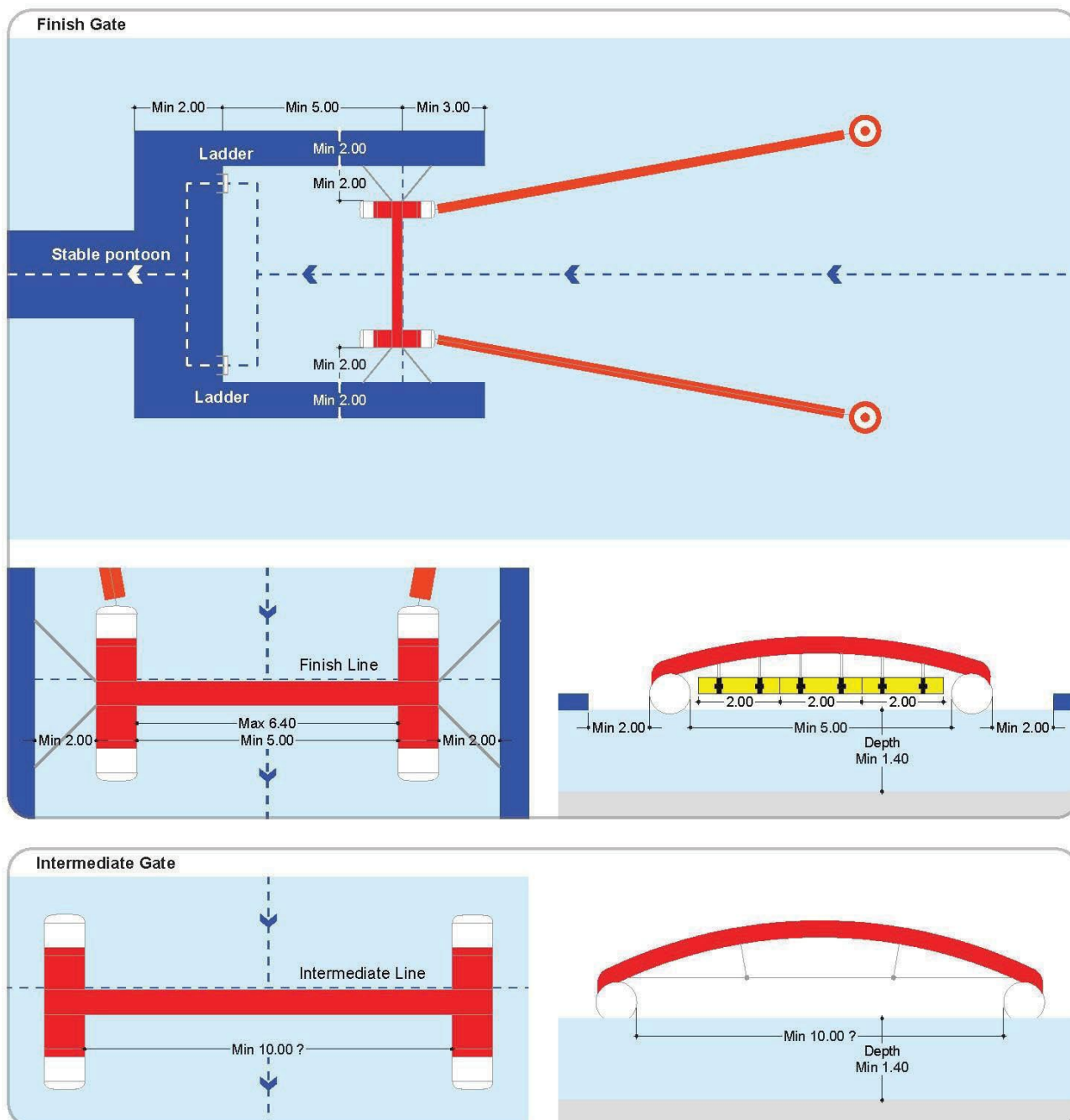
11.3 Anexo 3 – Diagrama – Plataformas y Boyas

11.3 Annex 3 – Diagram – Platforms and Buoys



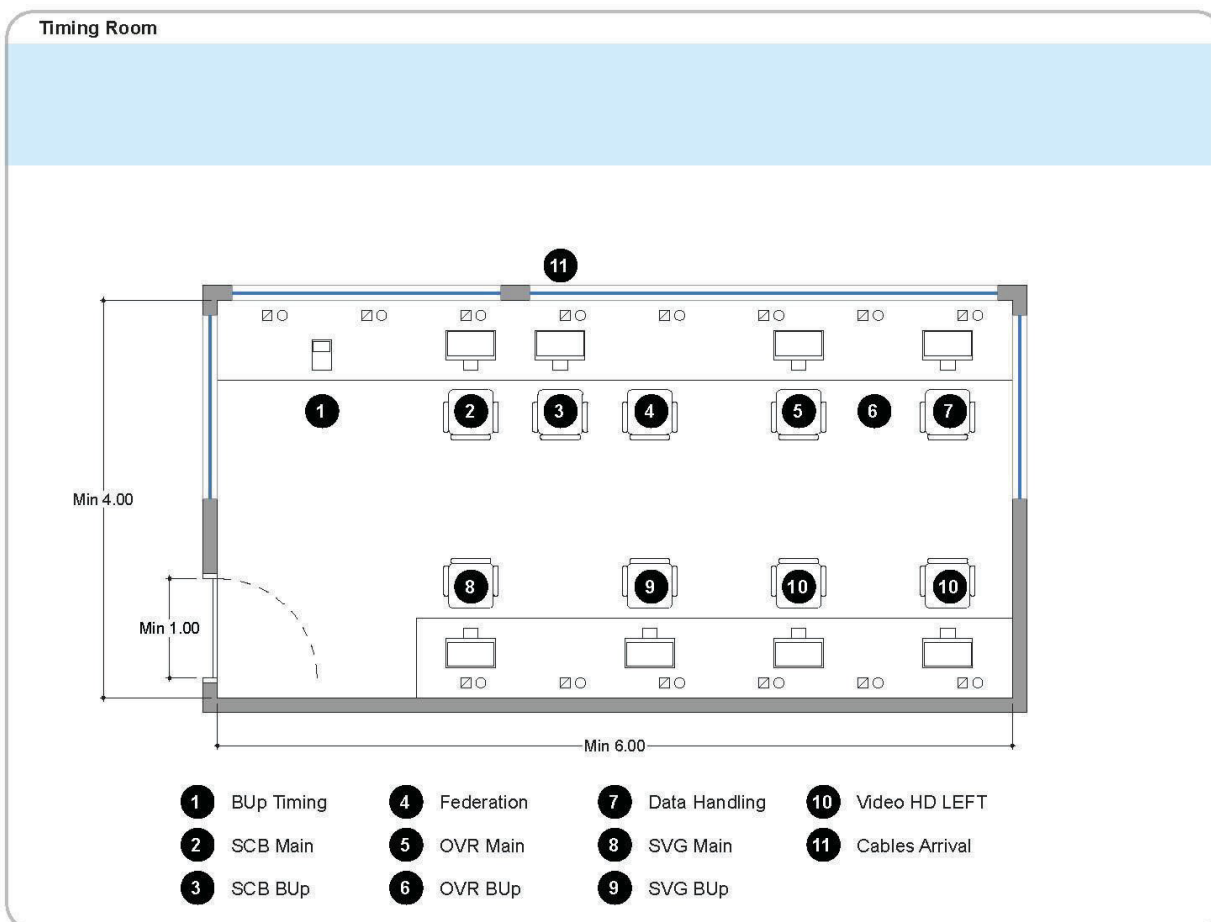
11.4 Anexo 4 – Diagrama - Arcos

11.4 Annex 4 – Diagram - Gates



11.5 Anexo 5 – Diagrama – Zona de Control

11.5 Annex 5 – Diagram – Timing Room



General Requirements

- Wireless transmitting devices that are not part of Timing/ Judging equipment are not allowed around the finish area.
- The athletes must wear the microchip with the provided wristband. No modification on the wristband is allowed.
- At the finish, the Chief Referee must go to the Timing room for video judging as soon as possible.
- Timing room must have good visibility on the finish gate. The maximum distance between the finish and the Timing Room shall be 40m.

Requirements to be provided by OC

- Rainproof room
- Air Conditioning 18-20°C. Air Conditioning must be adjusted for about 10 people and the equipment.
- Minimum room area: 25m²
- Minimum room height: 2.20m
- Power: Each socket 208-240V / 50-60Hz / 2kVA
- View to the FOP
- High speed internet connection
- TV Monitor
- Cables arrival hole
- Tables (Height: Min 70cm, Width: Min 80cm)
- Chairs

12. REGLAMENTACIÓN GENERAL APLICABLE A COMPETICIONES NACIONALES (Parte uno del Reglamento de Competiciones)

12. RULES APPLICABLE TO ALL AQUATICS DISCIPLINES (Part One)

6.1.6.2 Si a una falta de un competidor le sigue un error de un oficial, la falta del competidor no será tenida en cuenta. Si ante una propuesta de descalificación de un oficial se comprueba que no hubo infracción por parte del competidor, se desestimará la propuesta. Además, si a un error de un oficial le sigue un error de un competidor, la falta del competidor no será tenida en cuenta.

6.1.6.2 If an error by an official follows a fault by a competitor, the fault by the competitor may be expunged. If an official's call on deck leads to a review of an athlete's potential infraction, and it is deemed that the athlete made no error, the athlete will be cleared of the inquiry. Additionally, if an error by a competitor follows a fault by an official, the fault of the competitor shall be expunged.

12. CLASIFICACIONES, MEDALLAS Y TROFEOS

12. SCORES, MEDALS AND TROPHIES

12.1.2 Aguas Abiertas

12.1.2 Open Water Swimming

12.1.2.1 Medallas

Las medallas de oro, plata y bronce corresponderán a los tres primeros puestos de las pruebas individuales y de relevos.

En Aguas Abiertas, en caso de empate en puestos las medallas se asignarán como sigue:

1º puesto: 2 Oros – no hay Plata, 1 Bronce

2º puesto: 1 Oro, 2 Platas – no hay Bronce

3º puesto: 1 Oro, 1 Plata, 2 Bronces

En caso de un triple empate, las medallas se asignarán como sigue:

1º puesto: 3 Oros – no hay Plata, no hay Bronce

2º puesto: 1 Oro, 3 Platas – no hay Bronce

3º puesto: 1 Oro, 1 Plata, 3 Bronces

12.1.2.1 Medals

Gold, Silver, and Bronze medals shall be awarded to the first three places in each individual and team events.

In Open Water Swimming, in case of equal places, medals shall be awarded as follows:

1st place: 2 Gold – no Silver, 1 Bronze

2nd place: 1 Gold, 2 Silver – no Bronze

3rd place: 1 Gold, 1 Silver, 2 Bronze

In case of 3 equal places medals shall be awarded as follows:

1st place: 3 Gold – no Silver, no Bronze

2nd place: 1 Gold, 3 Silver – no Bronze

3rd place: 1 Gold, 1 Silver, 3 Bronze

13 VIII.4. REGLAS MÁSTER DE NATACIÓN EN AGUAS ABIERTAS

13 VIII.4. MASTER OPEN WATER SWIMMING RULES

La Natación Máster en Aguas Abiertas se define como una prueba cuya distancia sea mayor de 1500 metros y en la que la inscripción está restringida a competidores Máster.

Se aplicarán las normas técnicas de Natación en Aguas Abiertas incluidas en el Reglamento de Aguas Abiertas de World Aquatics, con las siguientes excepciones:

Masters Open Water Swimming shall be defined as any event for which the distance is greater than 1500 metres and where entry is restricted to Master competitors.

The Open Water Swimming Rules in Part III of the World Aquatics Competitions Regulations shall apply to Masters Open Water Swimming with the following exceptions.

4.1. Las pruebas de Natación Máster para Aguas Abiertas se llevarán a cabo en una distancia de hasta 5 Km.

4.1 Masters Open Water Swimming events will be up to 5 km.

4.2 Los Grupos de Edad para la Natación en Aguas Abiertas son los mismos que los de Natación Máster para pruebas individuales (Parte Ocho. Artículo 3.1.1)².

4.2 Age Groups for Open Water Swimming are the same as for Masters Swimming Individual Events (Part Eight. Article 3.1.1).

4.3 La temperatura del agua se medirá en los 30 minutos antes del inicio de la carrera y debe tener un mínimo de 18°C y una máxima de 31°C. La temperatura del agua deberá ser certificada por el Oficial de Seguridad, en la mitad del recorrido si es posible, a una profundidad de 40 cm. Si la temperatura del agua está por debajo de 18°C, será obligatorio el uso de bañadores térmicos.

4.3 The water temperature shall be measured within 30 minutes before start of race and must be a minimum of 18°C and maximum of 31°C. The water temperature shall be certified by the Safety Officer as measured in as near to the middle of the course as possible at a depth of 40 cm. If water temperature is below 18°C, the use of wetsuits is compulsory.

4.4 Será obligatorio para todos los competidores llevar gorros de colores muy visibles y bañadores aprobados por World Aquatics.

4.4 It shall be compulsory for all swimmers to wear highly visible coloured swim caps and approved World Aquatics Swimwear

4.5 En todas las pruebas de Aguas Abiertas Máster la seguridad de la competición será de primordial importancia.

² Grupos de 5 años a partir de 25: 25-29; 30-35; 35-40; ...

4.5 At all Masters Open Water events the safety of the competition shall be of paramount importance.

8.1.5.2 Se podrá incluir una prueba de Natación en Aguas Abiertas en los Campeonatos del Mundo Master.

El Comité Organizador seguirá el Reglamento de Seguridad en Aguas Abiertas de World Aquatics.

Los nadadores se organizarán por grupos de edad, desde el más joven hasta el mayor. Los nadadores podrán ser agrupados independientemente del sexo. Los nadadores inscritos más lentos de cada grupo de edad pueden ser agrupados para constituir una carrera(s) independiente(s). El orden puede ser modificado por recomendación del Comité Master de World Aquatics o/y por el Sport Manager-Árbitro Jefe.

Si el número de inscritos es superior a 1.000, la competición podrá realizarse en dos o más días.

Los organizadores de la carrera, consultado con el Árbitro Jefe y conforme a lo aconsejado por el Comité Master de World Aquatics, deberán anunciar con antelación el tiempo límite de finalización de la carrera. En los Campeonatos del Mundo Master se aplicará un tiempo límite de 30 minutos por kilómetro.

8.1.5.2 A Masters Open Water Swimming event may be included in World Aquatics Masters Championships.

The Organising Committee shall follow the World Aquatics Open Water Safety Regulations.

Swimmers shall be seeded according to age groups from the youngest to the oldest. Swimmers may be selected irrespective of sex. The slowest entered swimmers of each age group may comprise and be seeded in special heat(s). By recommendation of the World Aquatics Masters Commission and/or nominated Sport Manager-Chief Referee or Safety Officer this order may be changed.

If the number of entries is more than 1'000 the competition may be swum in two or more days.

Race organisers, in consultation with the referee and subject to advice from the World Aquatics Masters Committee, are to designate in advance the cut off time. For the World Aquatics Masters Championships a cut off time of 30 minutes per kilometre shall apply